

◎投資の自由化、促進及び保護に関する日本国政府とミャンマー連邦共和国政府との間の協定

(略称) ミャンマーとの投資協定

平成二十五年十二月	十五日	東京で署名
平成二十六年	六月	十三日 国会承認
平成二十六年	七月	八日 効力発生のための外交上の公文の交換の閣議決定
平成二十六年	七月	八日 ネービードで効力発生のための外交上の公文の交換
平成二十六年	七月	十一日 公布及び告示 (条約第一一号及び外務省告示第二三二号)
平成二十六年	八月	七日 効力発生

目次	ページ
前文	五八一
第一条 定義	五八一
第二条 内国民待遇	五八三
第三条 最恵国待遇	五八四
第四条 投資の待遇	五八四
第五条 裁判所の裁判を受ける権利	五八四
第六条 特定措置の履行要求の禁止	五八四
第七条 適合しない措置	五八七

第八条	透明性	五八九
第九条	公衆による意見提出の手続	五九〇
第十条	行政上の措置に関連する手続	五九〇
第十一条	腐敗行為の防止に関する措置	五九一
第十二条	投資家の入国、滞在及び居住	五九一
第十三条	収用及び補償	五九一
第十四条	争乱からの保護	五九二
第十五条	代位	五九三
第十六条	資金の移転	五九三
第十七条	両締約国間の紛争の解決	五九四
第十八条	一方の締約国と他方の締約国の投資家との間の投資紛争の解決	五九五
第十九条	一般的例外及び安全保障のための例外	五九八
第二十条	一時的なセーフガード措置	五九九
第二十一条	信用秩序の維持のための措置	六〇〇
第二十二条	知的財産権	六〇一
第二十三条	租税に係る課税措置	六〇一
第二十四条	合同委員会	六〇二
第二十五条	健康、安全及び環境に関する措置並びに労働基準	六〇三
第二十六条	利益の否認	六〇三
第二十七条	見出し	六〇四
第二十八条	最終規定	六〇四
末 文		六〇五

附属書Ⅰ	第七条1に規定する措置に関する留保	六〇六
附属書Ⅱ	第七条2に規定する措置に関する留保	六五六

投資の自由化、促進及び保護に関する日本国政府とミャンマー連邦共和国政府との間の協定

日本国及びミャンマー連邦共和国（以下「両締約国」という。）は、

両締約国間の経済関係を強化するために投資を更に促進することを希望し、

締約国の投資家による他方の締約国の区域内における投資を拡大するための安定した、衡平な、良好なかつ透明性のある条件を更に作り出すことを意図し、

両締約国において投資家の発意を促し、及び繁栄を促進する上で投資の漸進的な自由化を図ることが一層重要になっていることを認識し、

一般に適用される健康上、安全上及び環境上の措置を緩和することなく、これらの目的を達成することが可能であることを認識し、

双方の締約国間の投資を促進する上で労働者と使用者との間の協調的な関係が重要であることを認識し、

次のとおり協定した。

第一条 定義

この協定の適用上、

- (a) 「投資財産」とは、投資家により直接又は間接に所有され、又は支配されている全ての種類の資産をい、次のものを含む。
- (i) 企業及び企業の支店
- (ii) 株式、出資その他の形態の企業の持分（その持分から派生する権利を含む。）

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE UNION OF MYANMAR
FOR THE LIBERALISATION, PROMOTION
AND PROTECTION OF INVESTMENT

Japan and the Republic of the Union of Myanmar
(hereinafter referred to as "the Contracting Parties"),

Desiring to further promote investment in order to
strengthen the economic relationship between the
Contracting Parties;

Intending to further create stable, equitable,
favourable and transparent conditions for greater
investment by investors of one Contracting Party in the
Area of the other Contracting Party;

Recognising the growing importance of the progressive
liberalisation of investment for stimulating initiative of
investors and for promoting prosperity in both Contracting
Parties;

Recognising that these objectives can be achieved
without relaxing health, safety and environmental measures
of general application; and

Recognising the importance of the cooperative
relationship between labour and management in promoting
investment between both Contracting Parties;

Have agreed as follows:

Article 1
Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) the term "investment" means every kind of asset
owned or controlled, directly or indirectly, by
an investor, including:
- (i) an enterprise and a branch of an enterprise;
- (ii) shares, stocks or other forms of equity
participation in an enterprise, including
rights derived therefrom;

ミャンマーとの投資協定

- (iii) 債券、社債、貸付金その他の債務証書（その債務証書から派生する権利を含む。）
 - (iv) 契約（完成後引渡し、建設、経営、生産又は利益配分に関する契約を含む。）に基づく権利
 - (v) 金銭債権及び金銭的価値を有する契約に基づく給付の請求権
 - (vi) 知的財産権（著作権及び関連する権利、特許権並びに実用新案、商標、意匠、集積回路の回路配置、植物の新品種、営業用の名称、原産地表示又は地理的表示及び開示されていなく情報に関する権利を含む。）
 - (vii) 法令又は契約により与えられる権利（例えば、特許、免許、承認、許可。天然資源の探査及び採掘のための権利を含む。）
 - (viii) 他の全ての資産（有体であるか無体であるかを問わず、また、不動産であるか不動産でないかを問わず）及び貸借権、抵当権、先取特権、質権その他の関連する財産権
- 投資財産には、投資財産から生ずる価値、特に、利益、利子、資本利得、配当、使用料及び手数料を含む。投資される資産の形態の変更は、その投資財産としての性質に影響を及ぼすものではない。
- (b) 「締約国の投資家」とは、次の者であって、他方の締約国の区域内において投資を行おうと、行っており、又は既に行ったものをいう。
 - (i) 締約国の関係法令によりその国籍を有する自然人
 - (ii) 締約国の企業

五八二

- (iii) bonds, debentures, loans and other forms of debt, including rights derived therefrom;
 - (iv) rights under contracts, including turnkey, construction, management, production or revenue-sharing contracts;
 - (v) claims to money and to any performance under contract having a financial value;
 - (vi) intellectual property rights, including copyrights and related rights, patent rights and rights relating to utility models, trademarks, industrial designs, layout-designs of integrated circuits, new varieties of plants, trade names, indications of source or geographical indications and undisclosed information;
 - (vii) rights conferred pursuant to laws and regulations or contracts such as concessions, licences, authorisations, and permits, including those for the exploration and exploitation of natural resources; and
 - (viii) any other tangible and intangible, movable and immovable property, and any related property rights, such as leases, mortgages, liens and pledges;
- Investments include the amounts yielded by investments, in particular, profit, interest, capital gains, dividends, royalties and fees. A change in the form in which assets are invested does not affect their character as investment.
- (b) the term "investor of a Contracting Party" means:
 - (i) a natural person having the nationality of that Contracting Party in accordance with its applicable laws and regulations; or
 - (ii) an enterprise of that Contracting Party, that seeks to make, is making or has made investments in the Area of the other Contracting Party;

注釈 締約国の投資家は、投資を行うために必要な具体的な手続をとった場合（投資財産の設立を認める免許又は許可のための申請を行った場合を含む。）に限り、他方の締約国の区域内において投資を行うおうとしているものと了解される。

(c) 「締約国の企業」とは、営利目的であるか否かを問わず、また、民間又は政府のいずれが所有し、又は支配しているかを問わず、締約国の関係法令に基づいて適正に設立され、又は組織される法人その他の事業体（社団、信託、組合、個人企業、合併企業、団体、組織及び会社を含む。）をいう。

(d) 「投資活動」とは、投資財産の設立、取得、拡張、運営、経営、維持、使用、享有及び売却その他の処分をいう。

(e) 「区域」とは、それぞれの締約国について、(i)当該締約国の領域並びに(ii)国際法に従い当該締約国が主権的権利又は管轄権を行使する排他的経済水域及び大陸棚をいう。

(f) 「現行の」とは、この協定の効力発生の日において効力を有することをいう。

(g) 「自由利用可能通貨」とは、国際通貨基金協定に定義する自由利用可能通貨をいう。

(h) 「世界貿易機関設立協定」とは、千九百九十四年四月十五日にマラケシュで作成された世界貿易機関を設立するマラケシュ協定をいう。

第二条 内国民待遇

1 一方の締約国は、自国の区域内において、投資活動に関し、他方の締約国の投資家及びその投資財産に對し、同様の状況において自国の投資家及びその投資財産に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

ミャンマーとの投資協定

Note:
It is understood that an investor of a Contracting Party seeks to make investments in the Area of the other Contracting Party only when the investor has taken concrete steps necessary to make investments, such as when the investor has made an application for a permit or licence which authorises the establishment of investments.

(c) the term "enterprise of a Contracting Party" means any legal person or any other entity duly constituted or organised under the applicable laws and regulations of that Contracting Party, whether or not for profit, and whether private or government owned or controlled, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture, association, organisation or company;

(d) the term "investment activities" means establishment, acquisition, expansion, operation, management, maintenance, use, enjoyment and sale or other disposal of investments;

(e) the term "Area" means with respect to a Contracting Party: (i) the territory of that Contracting Party; and (ii) the exclusive economic zone and the continental shelf with respect to which that Contracting Party exercises sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law;

(f) the term "existing" means being in effect on the date of entry into force of this Agreement;

(g) the term "freely usable currency" means freely usable currency as defined under the Articles of Agreement of the International Monetary Fund; and

(h) the term "the WTO Agreement" means the Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization, done at Marrakesh, April 15, 1994.

Article 2 National Treatment

1. Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment no less favourable than the treatment it accords in like circumstances to its own investors and to their investments with respect to investment activities.

最恵国待遇

2 1の規定は、一方の締約国が、自国の区域内における他方の締約国の投資家の投資活動に関して特別な手続を定める措置を採用し、又は維持することを妨げるものと解してはならない。ただし、当該手続はこの協定に基づく当該投資家の権利を実質的に害するものであってはならない。

第三条 最恵国待遇

一方の締約国は、自国の区域内において、投資活動に関し、他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、同様の状況において第三国の投資家及びその投資財産に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

第四条 投資の待遇

1 一方の締約国は、自国の区域内において、他方の締約国の投資家の投資財産に対し、国際法に基づく待遇（公正かつ衡平な待遇並びに十分な保護及び保障を含む。）を与える。

2 一方の締約国は、他方の締約国の投資家の投資財産及び投資活動に関して義務を負うべきであった場合には、当該義務を遵守する。

第五条 裁判所の裁判を受ける権利

一方の締約国は、自国の区域内において、投資家の権利の行使及び擁護のため全ての審級にわたり裁判所の裁判を受け、及び行政機関に対して申立てをする権利に関し、他方の締約国の投資家に対し、同様の状況において自国の投資家又は第三国の投資家に与える待遇よりも不利でない待遇を与える。

第六条 特定措置の履行要求の禁止

1 いずれの締約国も、自国の区域内における締約国又は第三国の投資家の投資活動に関し、次の事項の要求を課し、又は強制することができず、また、当該事項を約束し、又は履行することを強制することができない。

2. Paragraph 1 shall not be construed to prevent a Contracting Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with investment activities of investors of the other Contracting Party in its Area, provided that such special formalities do not impair the substance of the rights of such investors under this Agreement.

Article 3
Most-Favoured-Nation Treatment

Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment no less favourable than the treatment it accords in like circumstances to investors of a non-Contracting Party and to their investments with respect to investment activities.

Article 4
Treatment of Investment

1. Each Contracting Party shall in its Area accord to investments of investors of the other Contracting Party treatment in accordance with international law, including fair and equitable treatment and full protection and security.

2. Each Contracting Party shall observe any obligation it may have entered into with regard to investments and investment activities of investors of the other Contracting Party.

Article 5
Access to the Courts of Justice

Each Contracting Party shall in its Area accord to investors of the other Contracting Party treatment no less favourable than the treatment which it accords in like circumstances to its own investors or investors of a non-Contracting Party with respect to access to the courts of justice and administrative tribunals and agencies in all degrees of jurisdiction, both in pursuit and in defence of such investors' rights.

Article 6
Prohibition of Performance Requirements

1. Neither Contracting Party may impose or enforce any of the following requirements, or enforce any commitment or undertaking, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-Contracting Party in its Area:

- (a) 一定の水準又は割合の物品又はサービスを輸出すること。
- (b) 一定の水準又は割合の現地調達を達成すること。
- (c) 自国の区域内において生産された物品若しくは提供されたサービスを購入し、利用し、若しくは優先し、又は自国の区域内の自然人若しくは法人その他の事業体から物品若しくはサービスを購入すること。
- (d) 輸入数量又は輸入価額を、輸出数量若しくは輸出価額と又は当該投資家の投資財産に関連する外国為替の流入の量と何らかの形で関連付けること。
- (e) 当該投資家の投資財産により生産される物品又は提供されるサービスの自国の区域内における販売を、輸出数量若しくは輸出価額と又は外国為替収入と何らかの形で関連付けることにより制限すること。
- (f) 輸出又は輸出のための販売を制限すること。
- (g) 特定の国籍を有する者を取締役、理事又は役員に任命すること。
- (h) 技術、製造工程その他の財産的価値を有する知識を自国の区域内の自然人又は法人その他の事業体に移転すること。ただし、次のいずれかの場合を除く。
 - (i) 競争法の違反に係る救済措置として司法裁判所、行政裁判所又は競争当局が、そのような移転の要求を課し、又はそのような移転を約束し、若しくは履行することを強制する場合
 - (ii) 世界貿易機関設立協定附属書一Cの知的所有権の貿易関連の側面に関する協定（以下「貿易関連知的所有権協定」という。）に反しない態様で行われる知的財産権の移転に関する要求である場合

注釈 一方の締約国の区域内の自然人又は法人その他の事業体と当該投資家との間で任意に締結されるライセンス契約についての当該一方の締約国による当該投資家に対する次の事項の明示的又は黙示的な要求（その目的又は効果のいかなを問わない。）は、(c)(h)に規定する事項の要求に該当するものとみなす。

ミャンマーとの投資協定

- (a) to export a given level or percentage of goods or services;
- (b) to achieve a given level or percentage of domestic content;
- (c) to purchase, use or accord a preference to goods produced or services provided in its Area, or to purchase goods or services from natural or legal persons or any other entity in its Area;
- (d) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with investments of that investor;
- (e) to restrict sales of goods or services in its Area that investments of the investor produce or provide by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings;
- (f) to restrict the exportation or sale for export;
- (g) to appoint, as executives, managers or members of boards of directors, individuals of any particular nationality;
- (h) to transfer technology, a production process or other proprietary knowledge to a natural or legal person or any other entity in its Area, except when:
 - (i) the requirement is imposed or the commitment or undertaking is enforced by a court, administrative tribunal or competition authority to remedy an alleged violation of competition laws; or
 - (ii) the requirement concerns the transfer of intellectual property rights which is undertaken in a manner not inconsistent with the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights in Annex IC to the WTO Agreement (hereinafter referred to as "the TRIPS Agreement");

Note: The requirement prohibited under this subparagraph, irrespective of its objectives or effects, shall be deemed to include any requirement by a Contracting Party, either explicit or implicit, that an investor offer or accept:

ミャンマーとの投資協定

- (i) 使用料の率又は額として、一定の水準を下回る率若しくは額を申し込み、又は一定の水準を下回る率若しくは額の申込みを承諾すること。
 - (ii) ライセンス契約の有効期間として、一定の期間を申し込み、又は一定の期間の申込みを承諾すること。
- この注釈に規定する「ライセンス契約」とは、技術、製造工程その他の財産的価値を有する知識の移転（当該移転がこの(h)によつて禁止されている要求の対象となっていない場合を含む。）に関するライセンス契約をいう。

- (i) 自国の区域内に当該投資家の特定地域又は世界市場に向けた事業本部を設置すること。
- (j) 自国の区域内において一定の水準又は価額の研究開発を達成すること。
- (k) 当該投資家が生産する物品又は当該投資家が提供するサービスの一又は二以上を、特定地域又は世界市場に向けて自国の区域のみから供給すること。

2 いずれの締約国も、自国の区域内における締約国又は第三国の投資家の投資活動に関し、利益の享受又はその継続のための条件として、次の事項を要求し、これに従うことを求めることとしない。

- (a) 一定の水準又は割合の現地調達を達成すること。
- (b) 自国の区域内において生産され、若しくは提供された物品を購入し、利用し、若しくは優先し、又は自国の区域内の自然人若しくは法人その他の事業体から物品を購入すること。
- (c) 輸入数量又は輸入価額を、輸出数量若しくは輸出価額と又は当該投資家の投資財産に関連する外国為替の流入の量と何らかの形で関連付けること。

五八六

- (i) a rate or amount of royalty below a certain level; or
 - (ii) a given range of period as the term of a licence contract,
- in regard to any licence contract freely entered into between the investor and a natural or legal person or any other entity in its Area. For greater certainty, a "licence contract" referred to in this note means any licence contract concerning the transfer of technology, a production process, or other proprietary knowledge, including where such transfer is not subject to a requirement prohibited under this subparagraph.

- (i) to locate the headquarters of that investor for a specific region or the world market in its Area,
- (j) to achieve a given level or value of research and development in its Area; or
- (k) to supply one or more of the goods that the investor produces or the services that the investor provides to a specific region or the world market, exclusively from the Area of the former Contracting Party.

2. Neither Contracting Party may condition the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-Contracting Party in its Area, on compliance with any of the following requirements:

- (a) to achieve a given level or percentage of domestic content;
- (b) to purchase, use or accord a preference to goods produced provided in its Area, or to purchase goods from natural or legal persons or any other entity in its Area;
- (c) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with investments of that investor;

(d) 当該投資家の投資財産により生産される物品又は提供されるサービスの自国の区域内における販売を、輸出数量若しくは輸出価額と又は外国為替収入と何らかの形で関連付けることにより制限すること。

(e) 輸出又は輸出のための販売を制限すること。

3 (a) 2のいかなる規定も、締約国が、自国の区域内における締約国又は第三国の投資家の投資活動に關し、利益の享受又はその継続のための条件として、自国の区域内において、生産拠点を設け、サービスを提供し、労働者を訓練し、若しくは雇用し、特定の施設を建設し、若しくは拡張し、又は研究開発を行うことを要求し、これに従うことを求めることを妨げるものと解してはならない。

(b) 2 (a)及び(b)の規定は、輸入締約国が物品の内容に關して課する要件であつて、特惠的な關稅又は特惠的な割当ての適用を受けるために必要なものについては、適用しない。

(c) この協定のいかなる規定も、世界貿易機關設立協定附屬書一 A貿易に關連する投資措置に關する協定に基づく締約国の義務を免れさせるものと解してはならない。

4 1及び2の規定は、これらの規定に定める要求以外のいかなる要求についても、適用しない。

第七条 適合しない措置

1 第二条、第三条及び前条の規定は、次のものについては、適用しない。

(a) 次の機關により維持されるこれらの規定に適合しない現行の措置であつて、附屬書一の締約国の表に記載するもの

(i) 締約国の中央政府

(ii) 日本国の都道府県又はミャンマー連邦共和国の州、地方若しくは連邦直轄地

(d) to restrict sales of goods or services in its Area that investments of the investor produce or provide by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings; or

(e) to restrict the exportation or sale for export.

3. (a) Nothing in paragraph 2 shall be construed to prevent a Contracting Party from conditioning the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with investment activities of an investor of a Contracting Party or of a non-Contracting Party in its Area, on compliance with a requirement to locate production, supply a service, train or employ workers, construct or expand particular facilities, or carry out research and development, in its Area.

(b) Subparagraphs 2(a) and 2(b) shall not apply to requirements imposed by an importing Contracting Party relating to the content of goods necessary to qualify for preferential tariffs or preferential quotas.

(c) Nothing in this Agreement shall be construed to derogate from the obligations of a Contracting Party under the Agreement on Trade-Related Investment Measures in Annex 1A to the WTO Agreement.

4. Paragraphs 1 and 2 shall not apply to any requirement other than the requirements set out in those paragraphs.

Article 7 Non-Conforming Measures

1. Articles 2, 3 and 6 shall not apply to:

(a) any existing non-conforming measure that is maintained by the following, as set out in the Schedule of each Contracting Party in Annex I:

(i) the central government of a Contracting Party; or

(ii) a prefecture of Japan or a state, a region or a Union Territory of the Republic of the Union of Myanmar;

適合しない措置

ミャンマーとの投資協定

注釈 ミャンマー連邦共和国については、州、地方又は連邦直轄地には、自治区及び自治地帯を含む。

- (b) (a)(ii)に規定する都道府県並びに州、地方及び連邦直轄地以外の地方政府により維持されるこれらの規定に適合しない現行の措置
- (c) (a)及び(b)に規定する措置の継続又は即時の更新
- (d) (a)及び(b)に規定する措置の改正又は修正（当該改正又は修正の直前における当該措置と第二条、第三条及び前条の規定との適合性の水準を低下させない場合に限る。）

2 第二条 第三条及び前条の規定は、締約国が附属書Ⅱの自国の表に記載する分野、小分野又は活動に関して採用し、又は維持する措置については、適用しない。

3 いずれの一方の締約国も、附属書Ⅱの自国の表の対象となる措置をこの協定の効力発生の日の後に採用する場合には、他方の締約国の投資家に対し、その国籍を理由として、当該措置が効力を生じた時点で存在する投資財産を売却その他の方法で処分することを要求してはならない。

4 一方の締約国は、この協定の効力発生の日の後に、附属書Ⅰの自国の表に記載する現行の適合しない措置を改正し、若しくは修正する場合又は附属書Ⅱの自国の表に記載する分野、小分野若しくは活動に関する新たな若しくは一層制限的な措置を採用する場合には、その改正若しくは修正又は当該新たな若しくは一層制限的な措置の実施の前に（例外的な状況においては実施の後でできる限り速やかに）、次のことを行う。

- (a) 当該改正若しくは修正又は当該措置の詳細な情報を他方の締約国に通報する^{(a)(v)}。

Note: In the case of the Republic of the Union of Myanmar, a state, a region or a Union Territory includes a Self-Administered Division and a Self-Administered Zone.

- (b) any existing non-conforming measure that is maintained by a local government other than a prefecture and a state, a region and a Union Territory referred to in subparagraph (a) (ii) ;
 - (c) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraphs (a) and (b) ; or
 - (d) an amendment or modification to any non-conforming measure referred to in subparagraphs (a) and (b) , provided that the amendment or modification does not decrease the conformity of the measure as it existed immediately before the amendment or modification, with Articles 2, 3 and 6.
2. Articles 2, 3 and 6 shall not apply to any measure that a Contracting Party adopts or maintains with respect to sectors, sub-sectors or activities set out in its Schedule in Annex II.
3. Neither Contracting Party shall, under any measure adopted after the date of entry into force of this Agreement and covered by its Schedule in Annex II, require an investor of the other Contracting Party, by reason of its nationality, to sell or otherwise dispose of an investment that exists at the time the measure becomes effective.
4. In cases where a Contracting Party makes an amendment or a modification to any existing non-conforming measure set out in its Schedule in Annex I or where a Contracting Party adopts any new or more restrictive measure with respect to sectors, sub-sectors or activities set out in its Schedule in Annex II after the date of entry into force of this Agreement, the Contracting Party shall, prior to the implementation of the amendment or modification or the new or more restrictive measure, or in exceptional circumstances, as soon as possible thereafter:

- (a) notify the other Contracting Party of detailed information on such amendment or modification, or such measure; and

(b) 他方の締約国の要請があつた場合には、相互の満足を確保することを目的として当該他方の締約国との間で誠実に協議を行うこと。

5 各締約国は、適当な場合には、附属書Ⅰ及び附属書Ⅱの自国の表に掲げる適合しない措置を削減し、又は撤廃するよう努める。

6 第二条、第三条及び前条の規定は、貿易関連知的所有権協定第三条及び第四条の規定に基づく義務の例外又は特別の取扱いとして貿易関連知的所有権協定第三条から第五条までに明示的に規定する範囲内にあるいかなる措置についても、適用しない。

7 第一条、第三条及び前条の規定は、締約国が政府調達に關して採用し、又は維持するいかなる措置にいても、適用しない。

第八条 透明性

1 各締約国は、法令、行政上の手続、一般に適用される行政上及び司法上の決定並びに国際協定であつて、この協定の実施及び運用に關連し、又は影響を及ぼすものを速やかに公表し、又は公に利用可能なものとする。

注釈 この1の規定は、締約国に対し、自国の法令の下で保護される行政上及び司法上の決定を公に利用可能なものとすることを義務付けるものと解してはならない。

2 各締約国は、1に規定する法令、行政上の手続及び行政上の決定について責任を有する権限のある当局の名称及び所在地を公に利用可能なものとする。

3 一方の締約国は、他方の締約国の要請があつた場合には、1に規定する事項に關して、速やかに、当該他方の締約国の個別の質問に応じ、及び当該他方の締約国に情報（当該方の締約国が投資に關して締結する契約に關連する情報を含む。）を提供する。

(b) hold, upon request by the other Contracting Party, consultations in good-faith with the other Contracting Party with a view to achieving mutual satisfaction.

5. Each Contracting Party shall endeavour, where appropriate, to reduce or eliminate the non-conforming measures specified in its Schedules in Annexes I and II respectively.

6. Articles 2, 3 and 6 shall not apply to any measure covered by the exceptions to, or derogations from, obligations under Articles 3 and 4 of the TRIPS Agreement, as specifically provided in Articles 3 through 5 of the TRIPS Agreement.

7. Articles 2, 3 and 6 shall not apply to any measure that a Contracting Party adopts or maintains with respect to government procurement.

Article 8
Transparency

1. Each Contracting Party shall promptly publish, or otherwise make publicly available, its laws, regulations, administrative procedures and administrative rulings and judicial decisions of general application as well as international agreements which pertain to or affect the implementation and operation of this Agreement.

Note: This paragraph shall not be construed so as to oblige either Contracting Party to make available to the public administrative rulings and judicial decisions which are protected under the laws and regulations of the Contracting Party.

2. Each Contracting Party shall make publicly available the names and addresses of the competent authorities responsible for laws, regulations, administrative procedures and administrative rulings, referred to in paragraph 1.

3. Each Contracting Party shall, upon request by the other Contracting Party, promptly respond to specific questions and provide that other Contracting Party with information on matters set out in paragraph 1, including that relating to a contract each Contracting Party enters into with regard to investment.

4 1及び3の規定は、締約国に対し、秘密の情報であつて、その開示が法令の実施を妨げ、その他公共の利益に反することとなり、又は私生活若しくは正当な商業上の利益を害する、或はなるものの開示を義務付けるものと解してはならない。

第九条 公衆による意見提出の手續

各締約国は、緊急の場合又は純粹に軽微な場合を除くほか、自国の法令に従ひ、(1)協定の対象となる事項に影響を及ぼす一般に適用される規制を設定し、改正し、又は廃止する前に、公衆による意見提出のための合理的な機会を与えるよう努める。

第十条 行政上の措置に関連する手續

1 一方の締約国の権限のある当局は、他方の締約国の投資家による申請に基づき、当該他方の締約国の投資家の投資活動に関連する事項について決定を行う場合には、次のことを行うよう努める。

- (a) 当該申請が当該一方の締約国の権限のある当局の事務所に到達したときは遅滞なく当該申請の審査を開始すること。
- (b) 当該他方の締約国の投資家に対し、要請があるときは、当該申請に係る審査の状況についての情報を合理的な期間内に提供する(こと)。
- (c) 3に規定する標準的な期間を考慮して、当該一方の締約国の法令に基づき完全であると認められる申請が提出された後合理的な期間内に、当該申請に関する決定を当該他方の締約国の投資家に通知する(こと)。
- (d) 当該一方の締約国の権限のある当局が当該申請を拒否する、又は承認しない旨の決定を行う場合には、当該他方の締約国の投資家に対し、当該決定の通知と同時に、その理由を示す(こと)。

4. Paragraphs 1 and 3 shall not be construed so as to oblige either Contracting Party to disclose confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest, or which would prejudice privacy or legitimate commercial interests.

Article 9
Public Comment Procedures

Each Contracting Party shall, in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party, endeavour to provide, except in cases of emergency or of purely minor nature, a reasonable opportunity for comments by the public before the adoption, amendment or repeal of regulations of general application that affect any matter covered by this Agreement.

Article 10
Administrative Procedures

1. Where the competent authorities of a Contracting Party take a decision in respect of the matters relating to investment activities of an investor of the other Contracting Party upon application by the investor, the competent authorities shall endeavour to:

- (a) commence the review of the application without delay upon its arrival at their offices;
- (b) provide, upon request, the investor with information concerning the status of the review of the application within a reasonable period of time;
- (c) inform the investor of the decision within a reasonable period of time after the submission of the application considered complete under the laws and regulations of the former Contracting Party, taking into account the standard period of time referred to in paragraph 3; and
- (d) in case where they take a decision to refuse or not to approve the application, inform concurrently the investor of the grounds for the decision.

2 締約国の権限のある当局は、当該締約国の法令に従い1に規定する決定に関する基準を定めるとし、また、次のことを行うように努める。

- (a) そのような基準を出来る限り具体的なものとする。
- (b) そのような基準を、特別の行政上の不都合がある場合を除くほか、公に利用可能なものとする。

3 締約国の権限のある当局は、1に規定する決定に関し、次のことを行うよう努める。

- (a) 自らの事務所への申請の到達と当該申請に対して行う決定との間の標準的な期間を定める。
- (b) 標準的な期間が定められたときは、当該期間を公に利用可能なものとする。

第十一条 腐敗行為の防止に関する措置

各締約国は、自国の関係法令に従い、この協定の対象となる事項に関する腐敗行為を防止し、及びこれを阻止するための取組を行うために、措置をとり、及び努力を払うことを確保する。

第十二条 投資家の入国、滞在及び居住

一方の締約国は、投資活動を行うことを目的として自国の領域に入国し、及び滞在する希望を有する他方の締約国の国籍を有する自然人の入国、滞在及び居住に係る申請に対し、自国の関係法令に従い、好意的な考慮を払う。

第十三条 収用及び補償

1 いずれの一方の締約国も、自国の区域内にある他方の締約国の投資家の投資財産の収用若しくは国有化又はこれに対する収用若しくは国有化と同等の措置（以下「収用」という。）を実施してはならない。ただし、次の全ての条件を満たす場合は、この限りでない。

ミャンマーとの投資協定

2. The competent authorities of a Contracting Party shall, in accordance with the laws and regulations of the Contracting Party, establish criteria concerning the decision referred to in paragraph 1. The competent authorities shall endeavour to:

- (a) make such criteria as specific as possible; and
- (b) make available to the public such criteria except in cases of extraordinary administrative inconvenience.

3. The competent authorities of a Contracting Party shall, with respect to the decision referred to in paragraph 1, endeavour to:

- (a) establish standard periods of time between the arrival of applications at their offices and the rendering of the decisions in response to the applications; and
- (b) make available to the public such periods of time, if established.

Article 11
Measures against Corruption

Each Contracting Party shall ensure that measures and efforts are undertaken to prevent and combat corruption regarding matters covered by this Agreement in accordance with its applicable laws and regulations.

Article 12
Entry, Sojourn and Residence of Investors

Each Contracting Party shall, in accordance with its applicable laws and regulations, give sympathetic consideration to applications for entry, sojourn and residence of a natural person having the nationality of the other Contracting Party who wishes to enter the territory of the former Contracting Party and remain therein for the purpose of investment activities.

Article 13
Expropriation and Compensation

1. Neither Contracting Party shall expropriate or nationalise investments in its Area of Investors of the other Contracting Party or take any measure equivalent to expropriation or nationalisation (hereinafter referred to as "expropriation") except:

ミャンマーとの投資協定

- (a) 公共の目的のためのものであること。
 - (b) 差別的なものでないこと。
 - (c) 2 から 4 までの規定に従って迅速、適当かつ実効的な補償の支払を伴うものであること。
 - (d) 正当な法の手続及び第四条の規定に従って実施するものであること。
- 2 補償は、収用が公表された時又は収用が行われた時のいずれか早い方の時における収用された投資財産の公正な市場価格に相当するものでなければならない。公正な市場価格には、収用が事前に公に知られることにより生じた価格の変化を反映させてはならない。
- 3 補償については、遅滞なく支払うものとし、支払の時までの期間を考慮した商業的に妥当な利率を含める。当該補償については、実際に換価すること、自由に移転すること並びに収用の日の市場における為替相場により関係する投資家の締約国の通貨及び自由利用可能通貨に自由に交換することができるものとする。
- 4 収用の影響を受ける投資家は、当該投資家の事案及び補償の額に関し、この条に定める原則に従って速やかな審査を受けるため、収用を行う締約国の裁判所の裁判を受け、又はその行政機関に対して申立てをする権利を有する。ただし、第十八条の規定の適用を妨げない。

第十四条 争乱からの保護

- 1 一方の締約国は、武力紛争又は自国の区域内における革命、暴動、国内争乱若しくはこれらに類する事件その他の緊急事態により、自国の区域内にある投資財産に関して損失又は損害を被った他方の締約国の投資家に対し、原状回復、損害賠償、補償その他の解決方法に関し、自国の投資家又は第三国の投資家に与える待遇のうち当該他方の締約国の投資家にとっていずれか有利なものよりも不利な待遇を与えない。

五九二

- (a) for a public purpose;
- (b) in a non-discriminatory manner;
- (c) upon payment of prompt, adequate and effective compensation pursuant to paragraphs 2, 3, and 4; and
- (d) in accordance with due process of law and Article 4.

2. The compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investments at the time when the expropriation was publicly announced or when the expropriation occurred, whichever is earlier. The fair market value shall not reflect any change in value occurring because the expropriation had become publicly known earlier.

3. The compensation shall be paid without delay and shall include interest at a commercially reasonable rate, taking into account the length of time until the time of payment. It shall be effectively realisable and freely transferable and shall be freely convertible into the currency of the Contracting Party of the investors concerned, and into freely usable currencies at the market exchange rate prevailing on the date of expropriation.

4. Without prejudice to the provisions of Article 18, the investors affected by expropriation shall have a right of access to the courts of justice or administrative tribunals or agencies of the Contracting Party making the expropriation to seek a prompt review of the investors' case and the amount of compensation in accordance with the principles set out in this Article.

Article 14 Protection from Strife

1. Each Contracting Party shall accord to investors of the other Contracting Party that have suffered loss or damage relating to their investments in the Area of the former Contracting Party due to armed conflict or a state of emergency such as revolution, insurrection, civil disturbance or any other similar event in the Area of that former Contracting Party, treatment, as regards restitution, indemnification, compensation or any other settlement, that is no less favourable than that which it accords to its own investors or to investors of a non-Contracting Party, whichever is more favourable to the investors of the other Contracting Party.

2 1に規定する解決方法の手段としての支払が行われる場合には、実際に換価するに代り、自由に移転すること並びに市場における為替相場により関係する投資家の締約国の通貨及び自由利用可能通貨に自由に交換することができるものとする。

第十五条 代位

一方の締約国又はその指定する機関が、自国の投資家に対し、他方の締約国の区域内にある当該投資家の投資財産に関連する損害の填補に係る契約、保証契約又は保険契約に基づいて支払を行う場合には、当該他方の締約国は、当該支払の原因となった当該投資家の権利又は請求権の当該一方の締約国又はその指定する機関への譲渡を承認し、かつ、当該一方の締約国又はその指定する機関が、代位により、当該投資家の当初の権利又は請求権と内容及び範囲において同じ権利又は請求権を行使する権利を有することを承認する。当該権利又は請求権の譲渡に基づき当該一方の締約国又はその指定する機関に対して行われる支払及びこのようにして支払われた資金の移転については、前二条及び次条の規定を準用する。

第十六条 資金の移転

1 一方の締約国は、自国の区域に向けた又は自国の区域からの全ての資金の移転であつて、自国の区域内にある他方の締約国の投資家の投資財産に関連するものが、遅滞なく、かつ、自由に行われるべきことを確保する。この資金の移転には、特に次のものを含める。

- (a) 投資財産を維持し、又は増大させるための当初の資金及び追加的な資金
- (b) 利益、利子、資本利得、配当、使用料、手数料その他の投資財産から生ずる収益
- (c) 融資の返済その他の契約に基づいて行われる支払であつて、投資財産に関連するもの
- (d) 投資財産の全部又は一部の売却又は清算によつて得られる収入
- (e) 当該一方の締約国の区域内にある投資財産に関連する活動に従事する当該他方の締約国から赴任した従業員が得た収入その他の報酬

2. Any payment as a means of settlement referred to in paragraph 1 shall be effectively realisable, freely transferable and freely convertible at the market exchange rate into the currency of the Contracting Party of the investors concerned and freely usable currencies.

Article 15
Subrogation

If a Contracting Party or its designated agency makes a payment to any investor of that Contracting Party under an indemnity, guarantee or insurance contract, pertaining to an investment of such investor in the Area of the other Contracting Party, the latter Contracting Party shall recognise the assignment to the former Contracting Party or its designated agency of any right or claim of such investor on account of which such payment is made and shall recognise the right of the former Contracting Party or its designated agency to exercise by virtue of subrogation any such right or claim to the same extent as the original right or claim of the investor. As regards payment to be made to that former Contracting Party or its designated agency by virtue of such assignment of right or claim and the transfer of such payment, the provisions of Articles 13, 14, and 16 shall apply *mutatis mutandis*.

Article 16
Transfers

1. Each Contracting Party shall ensure that all transfers relating to investments in its Area of an investor of the other Contracting Party may be freely made into and out of its Area without delay. Such transfers shall include, in particular, though not exclusively:

- (a) the initial capital and additional amounts to maintain or increase investments;
- (b) profits, interest, capital gains, dividends, royalties, fees and other current incomes accruing from investments;
- (c) payments made under a contract including loan payments in connection with investments;
- (d) proceeds of the total or partial sale or liquidation of investments;
- (e) earnings and remuneration of personnel from the other Contracting Party engaged in activities in connection with investments in the Area of the former Contracting Party;

ミャンマーとの投資協定

- (f) 第十三条及び第十四条の規定に従って行われる支払
- (g) 第十八条の規定に基づく紛争の処理の結果として生ずる支払
- 2 各締約国は、1 に規定する資金の移転が遅滞なく、かつ、自由利用可能通貨により移転の日の市場における為替相場で行われることを確保する。
- 3 1 及び 2 の規定にかかわらず、締約国は、次の事項に関する自国の法令を衡平、無差別かつ誠実に適用する場合には、資金の移転を遅らせ、又は妨げることができる。
- (a) 破産、支払不能又は債権者の権利の保護
- (b) 証券の発行、交換又は取引
- (c) 刑事犯罪
- (d) 裁決手続における命令又は判決の履行の確保

第十七条 両締約国間の紛争の解決

- 1 一方の締約国は、この協定の実施に影響を及ぼす問題に関して他方の締約国が行う申入れに対し好意的な考慮を払うものとし、かつ、当該申入れに関する協議のための適当な機会を与える。
- 2 この協定の解釈及び適用に関する両締約国間の紛争であつて、外交交渉によつても満足な調整に至らなかったものは、仲裁委員会に決定のため付託する。仲裁委員会は、いずれか一方の締約国が他方の締約国から当該紛争の仲裁を要請する公文を受領した日から三十日の期間内に各締約国が任命する各一人の仲裁委員と、このようにして選定された二人の仲裁委員が仲裁委員長となる者としてその後の二十日の期間内に合意する第三の仲裁委員の三人の仲裁委員から成る。この場合において、第三の仲裁委員は、いずれの締約国の国民でもない者とする。

五九四

- (f) payments made in accordance with Articles 13 and 14; and
- (g) payments arising out of the settlement of a dispute under Article 18.
- 2. Each Contracting Party shall further ensure that such transfers may be made without delay in freely usable currencies at the market exchange rate prevailing on the date of the transfer.
- 3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, a Contracting Party may delay or prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good-faith application of its laws and regulations relating to:
 - (a) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
 - (b) issuing, trading or dealing in securities;
 - (c) criminal or penal offenses; or
 - (d) ensuring compliance with orders or judgments in adjudicatory proceedings.

Article 17

Settlement of Dispute between the Contracting Parties

- 1. Each Contracting Party shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for consultation regarding, such representations as the other Contracting Party may make with respect to any matter affecting the implementation of this Agreement.
- 2. Any dispute between the Contracting Parties as to the interpretation and application of this Agreement, not satisfactorily adjusted by diplomacy, shall be referred for decision to an arbitration board. Such arbitration board shall be composed of three arbitrators, with each Contracting Party appointing one arbitrator within a period of thirty days from the date of receipt by either Contracting Party from the other Contracting Party of a note requesting arbitration of the dispute, and the third arbitrator to be agreed upon as President by the two arbitrators so chosen within a further period of thirty days, provided that the third arbitrator shall not be a national of either Contracting Party.

3 各締約国が任命した仲裁委員が2に規定するその後の三十日の期間内に第三の仲裁委員について合意しなかった場合には、両締約国は、国際司法裁判所長に対し、いずれの締約国の国民でもない第三の仲裁委員を任命するよう要請する。

4 仲裁委員会は、合理的な期間内に、投票の過半数による議決で決定を行う。当該決定は、最終的なものであり、かつ、拘束力を有する。

5 各締約国は、自国が選定した仲裁委員に係る費用及び自国が仲裁に参加する費用を負担する。仲裁委員長がその職務を遂行するための費用及び仲裁委員会の残余の費用は、両締約国が均等に負担する。

第十八条 一方の締約国と他方の締約国の投資家との間の投資紛争の解決

1 この条の規定の適用上、「投資紛争」とは、一方の締約国と他方の締約国の投資家との間の紛争であつて、当該他方の締約国の投資家又は当該一方の締約国の区域内にある当該他方の締約国の投資家の投資財産について、この協定に基づく当該一方の締約国の義務の申し立てられた違反により損失又は損害が生じているものをいう。

2 7(b)の規定に従うことを条件として、この条のいかなる規定も、投資紛争の当事者である投資家(以下この条において「紛争投資家」という。)(が、当該投資紛争の当事者である締約国(以下この条において「紛争締約国」という。)(の区域内において、行政的又は司法的解決を求める)を妨げるものと解してはならない。

3 投資紛争は、可能な限り、紛争投資家及び紛争締約国(以下この条において「紛争当事者」という。)(の間の友好的な協議により解決する。

3. If the third arbitrator is not agreed upon between the arbitrators appointed by each Contracting Party within the further period of thirty days referred to in paragraph 2, the Contracting Parties shall request the President of the International Court of Justice to appoint the third arbitrator who shall not be a national of either Contracting Party.

4. The arbitration board shall within a reasonable period of time reach its decision by a majority of votes. Such decision shall be final and binding.

5. Each Contracting Party shall bear the cost of the arbitrator of its choice and its representation in the arbitral proceedings. The cost of the President of the arbitration board in discharging his or her duties and the remaining costs of the arbitration board shall be borne equally by the Contracting Parties.

Article 18 Settlement of Investment Disputes between a Contracting Party and an Investor of the Other Contracting Party

1. For the purposes of this Article, "investment dispute" is a dispute between a Contracting Party and an investor of the other Contracting Party that has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, an alleged breach or any obligation of the former Contracting Party under this Agreement with respect to the investor of that other Contracting Party or its investments in the Area of the former Contracting Party.

2. Subject to subparagraph 7(b), nothing in this Article shall be construed so as to prevent an investor who is a party to an investment dispute (hereinafter referred to in this Article as "disputing investor") from seeking administrative or judicial settlement within the Area of the Contracting Party that is a party to the investment dispute (hereinafter referred to in this Article as "disputing Party").

3. Any investment dispute shall, as far as possible, be settled amicably through consultations between the disputing investor and the disputing Party (hereinafter referred to in this Article as "the disputing parties").

ミャンマーとの投資協定

4 紛争投資家は、紛争締約国に対して書面による協議の要請を行った日から三箇月以内に当該協議により投資紛争が解決されない場合には、7(a)の規定に従うことを条件として、当該投資紛争を次のいずれかの国際的な仲裁に付託することができる。

(a) 千九百六十五年三月十八日にワシントンで作成された国家と他の国家の国民との間の投資紛争の解決に関する条約（以下この条において「ICSID条約」という。）による仲裁。ただし、ICSID条約が両締約国間で効力を有する場合に限る。

(b) 投資紛争解決国際センターに係る追加的な制度についての規則による仲裁。ただし、いずれか一方の締約国のみがICSID条約の当事国である場合に限る。

(c) 国際連合国際商取引法委員会の仲裁規則による仲裁

(d) 紛争締約国と合意する場合には、他の仲裁規則による仲裁

5 各締約国は、紛争投資家が投資紛争を4に規定する仲裁であつて当該紛争投資家が選択するものに付託することに同意する。

6 5の規定にかかわらず、4に規定する仲裁への投資紛争の付託は、紛争投資家が1に規定する損失又は損害を被ったことを知った日又は知るべきであった最初の日のいずれか早い方の日から二年が経過した場合には、行うことができない。

7 (a) 投資紛争が司法裁判所、行政裁判所、行政機関その他の紛争締約国の法令に基づいて設立される拘束力を有する紛争解決のための制度に付託された場合には、そのような国内的な救済手段において最終決定が行われる前に紛争投資家が紛争締約国の法令に従つてその請求を取り下げるときに限り、4に規定する仲裁を求めることができる。

五九六

4. If the investment dispute cannot be settled through such consultations within three months from the date on which the disputing investor requested in writing the disputing Party for consultations, the disputing investor may, subject to subparagraph 7(a), submit the investment dispute to one of the following international arbitrations:

(a) arbitration in accordance with the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States, done at Washington, March 18, 1965 (hereinafter referred to in this Article as "the ICSID Convention"), so long as the ICSID Convention is in force between the Contracting Parties;

(b) arbitration under the Additional Facility Rules of the International Centre for Settlement of Investment Disputes, provided that either Contracting Party, but not both, is a Party to the ICSID Convention;

(c) arbitration under the Arbitration Rules of the United Nations Commission on International Trade Law; and

(d) if agreed with the disputing Party, any arbitration in accordance with other arbitration rules.

5. Each Contracting Party hereby consents to the submission of an investment dispute by a disputing investor to arbitration set forth in paragraph 4 chosen by the disputing investor.

6. Notwithstanding paragraph 5, no investment disputes may be submitted to arbitration set forth in paragraph 4, if more than three years have elapsed since the date on which the disputing investor acquired or should have first acquired, whichever is the earlier, the knowledge that the disputing investor had incurred loss or damage referred to in paragraph 1.

7. (a) In the event that an investment dispute has been submitted to courts of justice or administrative tribunals or agencies or any other binding dispute settlement mechanism established under the laws and regulations of the disputing Party, any arbitration set forth in paragraph 4 can be sought only if the disputing investor withdraws, in accordance with the laws and regulations of the disputing Party, its claim from such domestic remedies before the final decisions are made therein.

(b) 投資紛争が4に規定する仲裁のいずれかに解決のため付託された場合には、当該投資紛争は、司法裁判所、行政裁判所、行政機関その他の紛争締約国の法令に基づいて設立される拘束力を有する紛争解決のための制度に解決のため付託してはならない。

8 4の規定により設置される仲裁裁判所は、この協定及び関係する国際法の規則に従って、係争中の事案につき決定する。

9 紛争締約国は、他方の締約国に次のものを送付する。

(a) 仲裁に付託された投資紛争についての書面による通知（その付託の日の後三十日以内に送付する。）

(b) 仲裁において提出された全ての主張書面の写し

10 紛争締約国でない締約国は、紛争当事者への書面による通知を行った場合には、この協定の解釈に関する問題につき仲裁裁判所に対し意見を提出することができる。

11 仲裁裁判所は、次の事項についてのみ裁定を下すことができる。

(a) 紛争締約国が、紛争投資家及びその投資財産に関し、この協定に基づく義務に違反したか否かに関する判断

(b) 違反があった場合には、次の(i)又は(ii)に規定する救済措置のいずれか、方又は双方

(i) 損害賠償及び適当な利子

(ii) 原状回復。この場合の裁定においては、紛争締約国が原状回復に代えて損害賠償及び適当な利子を支払うことができることを定めるものとする。

仲裁裁判所は、この協定及び適用される仲裁規則に従い、費用及び弁護士報酬についても裁定を下すことができる。

(b) In the event that an investment dispute has been submitted for resolution under one of the arbitrations set forth in paragraph 4, the same investment dispute shall not be submitted for resolution under courts of justice, administrative tribunals or agencies or any other binding dispute settlement mechanism established under the laws and regulations of the disputing Party.

8. An arbitral tribunal established under paragraph 4 shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and applicable rules of international law.

9. The disputing Party shall deliver to the other Contracting Party:

(a) written notice of the investment dispute submitted to the arbitration no later than thirty days after the date on which the investment dispute was submitted; and

(b) copies of all pleadings filed in the arbitration.

10. The Contracting Party which is not the disputing Party may, upon written notice to the disputing parties, make submissions to the arbitral tribunal on a question of interpretation of this Agreement.

11. The arbitral tribunal may award only:

(a) a judgment whether or not there has been a breach by the disputing Party of any obligation under this Agreement with respect to the disputing investor and its investments; and

(b) one or both of the following remedies, only if there has been such a breach:

(i) monetary damages and applicable interest; and

(ii) restitution of property, in which case the award shall provide that the disputing Party may pay monetary damages and any applicable interest, in lieu of restitution.

The arbitral tribunal may also award cost and attorney's fees in accordance with this agreement and applicable arbitral rules.

12 紛争締約国は、次に掲げる情報を除くほか、4の規定により設置される仲裁裁判所に提出され、又は当該仲裁裁判所が発する全ての文書（裁定を含む。）を時宜を失する、となく公に利用可能なものにする、ことができる。

(a) 業務上の秘密の情報

(b) いずれかの締約国の関係法令により、特に秘密とされ、又は他の方法により開示から保護される情報

(c) 仲裁規則に従って不開示としなければならない情報

13 仲裁は、紛争当事者が別段の合意をする場合を除くほか、千九百五十八年六月十日にニューヨークで作成された外国仲裁判断の承認及び執行に関する条約（以下この条において「ニューヨーク条約」という。）の当事国において行う。

14 仲裁裁判所の裁定は、最終的なものであり、かつ、紛争当事者を拘束する。当該裁定は、執行が求められている国における有効な裁定の執行に関する関係法令及び関連する国際法（ICSID条約及びニューヨーク条約を含む。）に従って執行される。

第十九条 一般的例外及び安全保障のための例外

1 この協定のいかなる規定も、一方の締約国が次の措置を採用し、又は実施することを妨げるものと解してはならない。ただし、これらの措置を、自国の区域内における他方の締約国の投資家及びその投資財産に対する恣意的若しくは不当な差別的手段又は偽装した制限となるような態様で適用しないことを条件とする。

(a) 人、動物又は植物の生命又は健康の保護のために必要な措置

(b) 公衆の道徳の保護又は公の秩序の維持のために必要な措置。もっとも、公の秩序を理由とする例外は、社会のいずれかの基本的な利益に対し真正かつ重大な脅威がもたらされる場合に限り、援用することができる。

12. The disputing Party may make available to the public in a timely manner all documents, including an award, submitted to, or issued by, an arbitral tribunal established under paragraph 4, subject to redaction of:

(a) confidential business information;

(b) information which is privileged or otherwise protected from disclosure under the applicable laws and regulations of either Contracting Party; and

(c) information which shall be withheld pursuant to the relevant arbitration rules.

13. Unless the disputing parties agree otherwise, the arbitration shall be held in a country that is a party to the United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards, done at New York, June 10, 1958 (hereinafter referred to in this Article as "the New York Convention").

14. The award rendered by the arbitral tribunal shall be final and binding upon the disputing parties. This award shall be executed in accordance with the applicable laws and regulations, as well as relevant international law including the ICSID Convention and the New York Convention, concerning the execution of award in force in the country where such execution is sought.

Article 19
General and Security Exceptions

1. Subject to the requirement that such measures are not applied by a Contracting Party in a manner which would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination against, or a disguised restriction on investors of the other Contracting Party and their investments in the Area of the former Contracting Party, nothing in this Agreement shall be construed so as to prevent the former Contracting Party from adopting or enforcing measures:

(a) necessary to protect human, animal or plant life or health;

(b) necessary to protect public morals or to maintain public order, provided that the public order exception may only be invoked where a genuine and sufficiently serious threat is posed to one of the fundamental interests of society;

(c) この協定に反しない法令の遵守を確保するために必要な措置。この措置には、次の事項に関する措置を含む。

(i) 欺まんの若しくは詐欺的な行為の防止又は契約の不履行がもたらす結果の処理

(ii) 個人の情報を処理し、及び公表することに関連する私生活の保護又は個人の記録及び勘定の秘密の保護

(iii) 安全

(d) 美術的、歴史的又は考古学的価値のある国家的財産の保護のためにとる措置

2 この協定のいかなる規定（第十四条の規定を除く。）も、一方の締約国が次の措置を採用し、又は実施することを妨げるものと解してはならない。

(a) 自国の安全保障上の重大な利益の保護のために必要であると認める次の措置

(i) 戦時、武力紛争の時その他の自国内又は国際関係における緊急時にとる措置

(ii) 兵器の不拡散に係る国内政策又は国際協定の実施に関連してとる措置

(b) 国際の平和及び安全の維持のため国際連合憲章に基づく義務に従っている措置

第二十条 一時的なセーフガード措置

1 いずれの締約国も、次のいずれかの場合には、第一条の規定に基づく義務であり、国境を越える資本取引に係るもの及び第十六条の規定に基づく義務に適合しない措置を採用し、又は維持するにたがわぬ。

(a) 国際収支及び対外支払に関して重大な困難が生じている場合又は生ずるおそれがある場合

(c) necessary to secure compliance with the laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to:

(1) the prevention of deceptive and fraudulent practices or to deal with the effects of a default on contract;

(ii) the protection of the privacy of the individual in relation to the processing and dissemination of personal data and the protection of confidentiality of personal records and accounts; or

(iii) safety; or

(d) imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value.

2. Nothing in this Agreement other than Article 14 shall be construed to prevent a Contracting Party from adopting or enforcing measures:

(a) which it considers necessary for the protection of its essential security interests:

(i) taken in time of war, or armed conflict, or other emergency in that Contracting Party or in international relations; or

(ii) relating to the implementation of national policies or international agreements respecting the non-proliferation of weapons; or

(b) in pursuance of its obligations under the United Nations Charter for the maintenance of international peace and security.

Article 20

Temporary Safeguard Measures

1. A Contracting Party may adopt or maintain measures not conforming with its obligations under Article 2 relating to cross-border capital transactions and Article 16:

(a) in the event of serious balance-of-payments and external financial difficulties or threat thereof; or

ミャンマーとの投資協定

(b) 例外的な状況において、資金の移転が経済全般の運営、特に通貨及び外国為替に係る政策に重大な困難をもたらし、又はもたらすおそれがある状況にある場合

2 1に規定する措置は、次の全てのことを満たすものとする。

(a) 国際通貨基金協定を締結している限りにおいて、同協定に適合するものであること。

(b) 1に規定する状況に対処するために必要な限度を超えないものであること。

(c) 一時的なものであり、かつ、事情が許す限り速やかに廃止されるものであること。

(d) 他方の締約国に対し、速やかに通報されるものであること。

(e) 他方の締約国の商業上、経済上又は金融上の利益に対し不必要な損害を与えることを避けるものであること。

3 この協定のいかなる規定も、国際通貨基金協定に基づく締約国の権利及び義務を変更するものではない。

第二十一条 信用秩序の維持のための措置

信用秩序
の維持
のための
措置

1 この協定の他の規定にかかわらず、締約国は、信用秩序の維持のための金融サービスに関連する措置（投資家、預金者、保険契約者若しくは信託上の義務を金融サービスを提供する企業が負う者を保護し、又は金融体系の健全性及び安定性を確保するための措置を含む。）をいかなる妨げられなく。

2 締約国が1の規定に基づいてとる措置は、この協定に適合しない場合には、この協定に基づく当該締約国の義務を回避するための手段として用いてはならない。

(b) in cases where, in exceptional circumstances, movements of capital cause or threaten to cause serious difficulties for macroeconomic management, in particular, monetary and exchange rate policies.

2. Measures referred to in paragraph 1:

(a) shall be consistent with the Articles of Agreement of the International Monetary Fund, so long as the Contracting Party taking the measures is a party to the said Articles;

(b) shall not exceed those necessary to deal with the circumstances set out in paragraph 1;

(c) shall be temporary and shall be eliminated as soon as conditions permit;

(d) shall be promptly notified to the other Contracting Party; and

(e) shall avoid unnecessary damages to the commercial, economic and financial interests of the other Contracting Party.

3. Nothing in this Agreement shall be regarded as altering the rights enjoyed and obligations undertaken by a Contracting Party as a party to the Articles of Agreement of the International Monetary Fund.

Article 21
Prudential Measures

1. Notwithstanding any other provisions of this Agreement, a Contracting Party shall not be prevented from taking measures relating to financial services for prudential reasons, including measures for the protection of investors, depositors, policy holders or persons to whom a fiduciary duty is owed by an enterprise supplying financial services, or to ensure the integrity and stability of its financial system.

2. Where the measures taken by a Contracting Party pursuant to paragraph 1 do not conform with this agreement, they shall not be used as a means of avoiding the obligations of the Contracting Party under this Agreement.

第二十二条 知的財産権

1 両締約国は、知的財産権の十分かつ効果的な保護を与え、及び確保し、並びに知的財産の保護に関する制度の効率性及び透明性を促進する。この目的のため、両締約国は、一方の締約国の要請があった場合には、速やかに相互に協議する。各締約国は、その協議の結果に基づき、他方の締約国の投資家の投資財産に悪影響を及ぼしていると認められる要因を除去するために、自国の関係法令に従い、適当な措置をとる。

2 この協定のいかなる規定も、知的財産権の保護に関する多数国間協定であつて両締約国が締結しているものに基づく両締約国の権利及び義務に影響を及ぼすものではない。

3 この協定のいかなる規定も、いずれか一方の締約国に対し、知的財産権の保護に関する多数国間協定であつて自国が締結しているものにより第三国の投資家及びその投資財産に与えている待遇を、他方の締約国の投資家及びその投資財産に与えることを義務付けるものと解してはならない。

第二十三条 租税に係る課税措置

1 この協定のいかなる規定も、3 から5までに規定する条項を除くほか、租税に係る課税措置には適用しない。

2 この協定のいかなる規定も、租税条約に基づく締約国の権利及び義務に影響を及ぼすものではない。この協定と当該租税条約とが抵触する場合には、抵触する限りにおいて、当該租税条約が優先する。

3 第一条、第五条、第八条、第十三条及び第二十八条の規定は、租税に係る課税措置について適用する。

4 第十七条及び第十八条の規定は、3の規定が対象とする限りにおいて、租税に係る課税措置に関する紛争について適用する。

Article 22
Intellectual Property Rights

1. The Contracting Parties shall grant and ensure the adequate and effective protection of intellectual property rights, and promote efficiency and transparency in intellectual property protection system. For this purpose, the Contracting Parties shall promptly consult with each other at the request of either contracting Party. Depending on the results of the consultation, each Contracting Party shall, in accordance with its applicable laws and regulations, take appropriate measures to remove the factors which are recognised as having adverse effects to the investments of investors of the other Contracting Party.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of the Contracting Parties under multilateral agreements in respect of protection of intellectual property rights to which the Contracting Parties are parties.

3. Nothing in this Agreement shall be construed so as to oblige either Contracting Party to extend to investors of the other Contracting Party and to their investments treatment accorded to investors of a non-contracting Party and to their investments by virtue of multilateral agreements in respect of protection of intellectual property rights, to which the former Contracting Party is a party.

Article 23
Taxation

1. Nothing in this Agreement shall apply to taxation measures except as expressly provided for in paragraphs 3, 4 and 5 of this Article.

2. Nothing in this Agreement shall affect the rights and obligations of either Contracting Party under tax convention. In the event of any inconsistency between this Agreement and any such convention, that convention shall prevail to the extent of the inconsistency.

3. Articles 1, 5, 8, 13 and 28 shall apply to taxation measures.

4. Articles 17 and 18 shall apply to disputes regarding taxation measures to the extent covered by paragraph 3.

ミャンマーとの投資協定

5 次条の規定は、3の規定が対象とする限りにおいて、租税に係る課税措置に関する事項について適用する。

第二十四条 合同委員会

合同委員会

1 両締約国は、この協定の目的を達成するため、次のことを任務とする合同委員会（以下「委員会」という。）を設置する。

(a) この協定の実施及び運用について討議し、及び見直しを行うこと。

(b) 第七条1の規定に従って維持され、改正され、又は修正された適合しない措置について、その削減又は撤廃に寄与することを目的として見直しを行うこと。

(c) 第七条2の規定に従って採用され、又は維持された適合しない措置について、両締約国の投資家にとり良好な条件の整備を促進することを目的として討議すること。

(d) この協定の範囲内の投資に関連する事項であって投資環境の整備に関係するものについて情報を交換し、及び討議すること。

(e) 投資に関連するその他の事項であってこの協定に関係するものについて討議すること。

2 委員会は、必要に応じ、この協定の機能を強化し、又はこの協定の目的を達成するため、コンセンサス方式による決定により、両締約国に適当な勧告を行うことができる。

3 委員会は、両締約国の代表者から成る。委員会は、両締約国の同意が得られる場合には、両締約国の政府以外の関係団体の代表者であって、討議する問題に関連する必要な専門知識を有するものを招請すること及び民間部門との共同会合を開催することができる。

4 委員会は、任務を遂行するため自己の手続規則を定める。

2011

5. Article 24 shall apply to matters regarding taxation measures to the extent covered by paragraph 3.

Article 24 Joint Committee

1. The Contracting Parties shall establish a Joint Committee (hereinafter referred to as "the Committee") with a view to accomplishing the objectives of this Agreement. The functions of the Committee shall be:

(a) to discuss and review the implementation and operation of this Agreement;

(b) to review the non-conforming measures maintained, amended or modified pursuant to paragraph 1 of Article 7 for the purpose of contributing to the reduction or elimination of such non-conforming measures;

(c) to discuss the non-conforming measures adopted or maintained pursuant to paragraph 2 of Article 7 for the purpose of encouraging favourable conditions for investors of the Contracting Parties;

(d) to exchange information on and to discuss investment-related matters within the scope of this Agreement, which relate to improvement of investment environment; and

(e) to discuss any other investment-related matters concerning this Agreement.

2. The Committee may, as necessary, make appropriate recommendations by consensus to the Contracting Parties for the more effective functioning or the attainment of the objectives of this Agreement.

3. The Committee shall be composed of representatives of the Contracting Parties. The Committee may, upon mutual consent of the Contracting Parties, invite representatives of relevant entities other than the Governments of the Contracting Parties with the necessary expertise relevant to the issues to be discussed, and hold joint meetings with the private sectors.

4. The Committee shall determine its own rules of procedure to carry out its functions.

- 5 委員会は、小委員会を設置し、当該小委員会に対して特定の作業を委任する。¹
- 6 委員会は、一方の締約国の要請により、会合する。

第二十五条 健康、安全及び環境に関する措置並びに労働基準

一方の締約国は、健康、安全及び環境に関する自国の措置の緩和又は自国の労働基準の引下げを通じて他方の締約国の投資家による投資を奨励することを差し控える。一方の締約国は、自国の区域内における他方の締約国の投資家及び第三国の投資家による投資財産の設立、取得及び拡張を奨励する手段としてそのような措置又は基準の適用の免除その他の逸脱措置を行うべきではない。

第二十六条 利益の否認

- 1 一方の締約国は、他方の締約国の投資家であつて当該他方の締約国の企業であるものが第三国の投資家によつて所有され、又は支配されており、かつ、次のいずれかの場合に該当するときは、当該他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、この協定による利益を否認する。²

(a) 当該一方の締約国が当該第三国と外交関係を有していない場合

(b) 当該第三国に関する措置であつて、当該他方の締約国の企業との取引を禁止するもの又は当該他方の締約国の企業若しくはその投資財産に対してこの協定による利益を与える（以下「当該措置に違反し、若しくは当該措置を阻害することとなるものを当該一方の締約国が採用し、又は維持する場合」）

- 2 一方の締約国は、他方の締約国の投資家であつて当該他方の締約国の企業であるものが第三国の投資家によつて所有され、又は支配されており、かつ、当該他方の締約国の企業が当該他方の締約国の区域内において実質的な事業活動を行っていないときは、事前の通報及び協議を行ったことを条件として、当該他方の締約国の投資家及びその投資財産に対し、この協定による利益を否認する。³

5. The Committee may establish sub-committees and delegate specific tasks to such sub-committees.

6. The Committee shall meet upon the request of either Contracting Party.

Article 25
Health, Safety and Environmental Measures
and Labour Standards

Each Contracting Party shall refrain from encouraging investment by investors of the other Contracting Party by relaxing its health, safety or environmental measures or by lowering its labour standards. To this effect each Contracting Party should not waive or otherwise derogate from such measures or standards as an encouragement for the establishment, acquisition or expansion in its Area of investments by investors of the other Contracting Party and of a non-Contracting Party.

Article 26
Denial of Benefits

1. A Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of the other Contracting Party and to its investments if the enterprise is owned or controlled by an investor of a non-Contracting Party and the denying Contracting Party:

(a) does not maintain diplomatic relations with the non-Contracting Party; or

(b) adopts or maintains measures with respect to the non-Contracting Party that prohibit transactions with the enterprise or that would be violated or circumvented if the benefits of this Agreement were accorded to the enterprise or to its investments.

2. Subject to prior notification and consultation, a Contracting Party may deny the benefits of this Agreement to an investor of the other Contracting Party that is an enterprise of the other Contracting Party and to its investments if the enterprise is owned or controlled by an investor of a non-Contracting Party and the enterprise has no substantial business activities in the Area of the other Contracting Party.

ミャンマーとの投資協定

3 この条の規定の適用上、

(a) 企業が投資家によって「所有」されているとは、当該投資家が当該企業の五十パーセントを超える持分を所有する場合をいう。

(b) 企業が投資家によって「支配」されているとは、当該投資家が当該企業の役員過半数を指名し、又は当該企業の活動につき法的に指示する権限を有する場合をいう。

第二十七条 見出し

この協定中の条の見出しは、引用上の便宜のためにのみ付されたものであって、この協定の解釈に影響を及ぼすものではない。

第二十八条 最終規定

1 この協定は、この協定の効力発生に必要な国内法上の手続が完了した旨を通告する外交上の公文の交換の日の後三十日目の日に効力を生ずる。この協定は、十年の期間効力を有するものとし、その後は、ここに定めるところに従って終了する時まで引き続き効力を有する。

2 いずれの一方の締約国も、一年前に他方の締約国に対して書面による通告を行うことにより、最初の十年の期間の終わりに、又はその後いつでも、この協定を終了させることができ。

3 この協定は、一方の締約国の投資家の投資財産であって、この協定の効力発生の前に他方の締約国の区域内において当該他方の締約国の関係法令に従って取得されたものについても適用する。

4 この協定の終了の日の前に取得された投資財産に関しては、この協定の規定は、この協定の終了の日から更に十年の期間引き続き効力を有する。

5 この協定は、この協定の効力発生の前に生じた事態に起因する請求については、適用しない。

二〇四

3. For the purpose of this Article, an enterprise is:

(a) "owned" by an investor if more than fifty percent of the equity interest in it is owned by the investor; and

(b) "controlled" by an investor if the investor has the power to name a majority of its directors or otherwise to legally direct its actions;

Article 27 Headings

The headings of the Articles of this Agreement are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement.

Article 28 Final Provisions

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the date of exchange of diplomatic notes informing each other that their respective legal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been completed. It shall remain in force for a period of ten years after its entry into force and shall continue in force unless terminated as provided in paragraph 2.

2. A Contracting Party may, by giving one year's advance notice in writing to the other Contracting Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten year period or at any time thereafter.

3. This Agreement shall also apply to all investments of investors of either Contracting Party acquired in the Area of the other Contracting Party in accordance with the applicable laws and regulations of that other Contracting Party prior to the entry into force of this Agreement.

4. In respect of investments acquired prior to the date of termination of this Agreement, the provisions of this Agreement shall continue to be effective for a period of ten years from the date of termination of this Agreement.

5. This Agreement shall not apply to claims arising out of events which occurred prior to its entry into force.

末 文

6 附属書は、この協定の不可分の一部を成す。

以上の証拠として、下名は、各自の政府から正当に委任を受けて、この協定に署名した。

二十三年十二月十五日に東京で、英語により本書二通を作成した。

日本国政府のために

岸田文雄

ミャンマー連邦共和国政府のために

カン・ゾー

6. The Annexes to this Agreement shall form an integral part of this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Tokyo, on this fifteenth day of December, 2013, in duplicate in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF JAPAN:

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF THE UNION OF
MYANMAR:

岸田文雄

Kan Zaw

ミャンマーとの投資協定

附属書 I

附属書 I 第七条 1 に規定する措置に関する留保

第七条 1
に規定する
措置に関する
留保

1 締約国の表は、次のいずれかの規定により課される義務に適合しない現行の措置に關し当該締約国が付する留保について、第七条 1 の規定に従って記載するものである。

- (a) 第二条 (内国民待遇)
- (b) 第三条 (最恵国待遇)
- (c) 第六条 (特定措置の履行要求の禁止)

2 留保には、次の事項を記載する。

- (a) 分野。「分野」には、留保の対象となる一般的な分野を示す。
- (b) 小分野。「小分野」には、留保の対象となる個別の分野を示す。
- (c) 産業分類。「産業分類」には、留保の対象となる活動であつて、該当する国内産業分類又は国際産業分類の下で行われるものを、透明性の観点からのみ示す。
- (d) 留保の種類。「留保の種類」には、1 に規定する義務であつて留保の対象となるものを特定する。
- (e) 措置。「措置」には、留保の対象となる現行の法令その他の措置を明示する。「措置」の事項に記載する措置は、(i) この協定の効力発生の日に改正され、継続され、又は更新されている措置であり、また、(ii) 当該措置の委任を受けて採用され、又は維持され、かつ、当該措置に適合する補助的な措置を含む。

(F) 概要。「概要」には、留保の対象となる現行の措置が 1 に規定する義務に適合しない点を記載する。

Annex I
Reservations for Measures referred to
in paragraph 1 of Article 7

1. The Schedule of a Contracting Party sets out, pursuant to paragraph 1 of Article 7, the reservations taken by that Contracting Party with respect to existing measures that do not conform with obligations imposed by:

- (a) Article 2 (National Treatment);
- (b) Article 3 (Most-Favoured-Nation Treatment); or
- (c) Article 6 (Prohibition of Performance Requirements).

2. Each reservation sets out the following elements:

- (a) "Sector" refers to the general sector in which the reservation is taken;
- (b) "Sub-Sector" refers to the specific sector in which the reservation is taken;
- (c) "Industry Classification" refers, where applicable, and only for transparency purposes, to the activity covered by the reservation according to domestic or international industry classification codes;
- (d) "Type of Reservation" specifies the obligations referred to in paragraph 1 for which the reservation is taken;
- (e) "Measures" identifies the existing laws, regulations or other measures for which the reservation is taken. A measure cited in the "Measures" element:
 - (i) means the measure as amended, continued, or renewed as of the date of entry into force of this Agreement; and
 - (ii) includes any subordinate measure adopted or maintained under the authority of and consistent with the measure; and
- (F) "Description" sets out, with regard to the obligations referred to in paragraph 1, the non-conforming aspects of the existing measures for which the reservation is taken.

3 留保の解釈に当たっては、当該留保に関する全ての事項を考慮する。留保は、当該留保が付られるこの協定の関連規定に照らして解釈する。「措置」は、他の全ての事項に優先する。

4 この附属書の適用上、

(a) 「ISIC」とは、総務省が作成し、二千七年十一月六日に改定した日本標準産業分類の番号をいう。

(b) 「CPC」とは、暫定的な中央生産物分類（統計文書M第七十七号、国際連合国際経済社会局統計部、ニューヨーク、千九百九十一年）の番号をいう。

(c) 「ISIC」とは、全経済活動の国際標準産業分類の第三版（国際連合、ニューヨーク、千九百九十年）の番号をいう。

3. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation shall be considered. A reservation shall be interpreted in the light of the relevant provisions of this Agreement against which the reservation is taken. The "Measures" element shall prevail over all the other elements.

4. For the purpose of this Annex:

(a) the term "ISIC" means Japan Standard Industrial Classification set out by the Ministry of Internal Affairs and Communications, and revised on November 6, 2007.

(b) the term "CPC" means the Provisional Central Product Classification (Statistical paper Series M, No. 77, Department of International Economic and Social Affairs, Statistical Office of the United Nations, New York, 1991); and

(c) the term "ISIC" means the International Standard Industrial Classification of All Economic Activities third revision (United Nations, New York, 1990).

ミャンマーとの投資協定

日本国の表

分野	農林水産業（植物育成者権）
小分野	
産業分類	J S I C 〇 一 九 その他の耕種農業 J S I C 〇 二 四 三 山林種苗生産サービス業 J S I C 〇 四 一 三 藻類養殖業 J S I C 〇 四 一 五 種苗養殖業
留保の種類	内国民待遇（第一条） 最恵国待遇（第二条）
措置	種苗法（平成十年法律第八十三号）第十条
概要	日本国内に住所及び居所（法人にあっては、営業所）を有しない外国人は、次のいずれかに該当する場合を除くほか、植物育成者権その他植物育成者権に関する権利を享有することができない。 (a) その者の属する国又はその者が住所若しくは居所（法人にあっては、営業所）を有する国が、千九百七十二年十一月十日、千九百七十八年十月二十二日及び千九百九十一年三月十九日にジュネーブで改正された千九百六十二年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約の当事国である場合

六〇八

Schedule of Japan

1 Sector: Agriculture, Forestry and Fisheries (Plant Breeder's Right)

Sub-Sector:

Industry Classification: J S I C 0119 Miscellaneous crop farming

J S I C 0243 Tree seed gathering and forest nursery services

J S I C 0413 Seaweed aquaculture

J S I C 0415 Seed aquaculture

National Treatment (Article 2)

Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)

Measures: Seeds and Seedlings Law (Law No. 83 of 1998), Article 10

Description:

A foreign person who has neither a domicile nor residence (nor the place of business, in the case of a legal person) in Japan cannot enjoy a plant breeder's right or related rights except in any of the following cases:

(a) where the country of which the person is a national or the country in which the person has a domicile or residence (or its place of business, in the case of a legal person) is a contracting party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972, on October 23, 1978, and on March 19, 1991;

	<p>(b) その者の属する国又はその者が住所若しくは居所（法人にあっては、営業所）を有する国が、千九百七十二年十一月十日及び千九百七十八年十月二十三日にジュネーヴで改正された千九百六十一年十二月二日の植物の新品種の保護に関する国際条約（以下「千九百七十八年のUPOV条約」という。）の当事国である場合又は千九百七十八年のUPOV条約第三十四条(2)の規定により日本国がその国との関係において千九百七十八年のUPOV条約を適用することとされている国であり、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に関する保護を認める場合</p> <p>(c) その者の属する国が、日本国の国民に対し品種の育成に關してその国の国民と同一の条件による保護を認める国（その国の国民に対し日本国が植物育成者権その他植物育成者權に關する權利の享有を認めることを条件として日本国の国民に対し当該保護を認める国を含む。）であり、かつ、その者の出願品種につき品種の育成に關する保護を認める場合</p>

- (b) where the country of which the person is a national or the country in which the person has a domicile or residence (or its place of business, in the case of a legal person) is a contracting party to the International Convention for the Protection of New Varieties of Plants of December 2, 1961, as Revised at Geneva on November 10, 1972, and on October 23, 1978 (hereinafter referred to as "the 1978 UPOV Convention"), or a country in relation with which Japan shall apply the 1978 UPOV Convention in accordance with paragraph (2) of Article 34 of the 1978 UPOV Convention, and further provides the protection for plant genus and species to which the person's applied variety belongs; or
- (c) where the country of which the person is a national provides Japanese nationals with the protection of varieties under the same condition as its own nationals (including a country which provides such protection for Japanese nationals under the condition that Japan allows enjoyment of the plant breeder's right or related rights for the nationals of that country), and further provides the protection for plant genus and species to which the person's applied variety belongs.

二	分野	金融業
小分野	銀行業	
産業分類	J S I C 六二二 銀行（中央銀行を除く。）	
	J S I C 六三一 中小企業等金融業	
留保の種類	内国民待遇（第一案）	
措置	預金保険法（昭和四十六年法律第三十四号）第二案	
概要	預金保険制度は、日本国の管轄内に本店を有する金融機関のみを対象とする。当該制度は、外国銀行支店が受け入れる預金については、対象としなく。	

三	分野	熱供給業
小分野		
産業分類	J S I C 三五二 熱供給業	
留保の種類	内国民待遇（第二案）	
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第三十八号）第十七条	
	対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条	
概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の熱供給業（の）投資を行おうとする外国投資家について適用する。	

2	Sector:	Finance
	Sub-Sector:	Banking
	Industry Classification:	JSIC 622 Banks, except central bank
		JSIC 631 Financial institutions for small-businesses
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Deposit Insurance Law (Law No. 34 of 1971), Article 2
	Description:	The deposit insurance system only covers financial institutions which have their head offices within the jurisdiction of Japan. The deposit insurance system does not cover deposits taken by branches of foreign banks.
3	Sector:	Heat Supply
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 3511 Heat supply
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1960), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in heat supply industry in Japan.

四	
分野 小分野 産業分類	情報通信業 電気通信業 J S I C 三七〇〇 主として管理事務を行う本社等 J S I C 三七一一 地域電気通信業（有線放送電話業を除く。） J S I C 三七二一 電気通信に附帯するサービス業 内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
留保の種類	日本電信電話株式会社等に関する法律（昭和五十九年法律第八十五号）第六条及び第十条
措置	1 日本電信電話株式会社は、次の(a)から(c)までに掲げる者により直接又は間接に占められる議決権の割合の合計が三分の一以上となるときは、これらの者の名称及び住所を株主名簿に記載してはならない。
概要	(a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国政府又はその代表者 (c) 外国の法人又は団体 2 日本国の国籍を有しない自然人は、日本電信電話株式会社、東日本電信電話株式会社及び西日本電信電話株式会社の取締役又は監査役に就任してはならない。

4	Sector:	Information and Communications
	Sub-Sector:	Telecommunications
	Industry Classification:	JSIC 3700 Head offices primarily engaged in managerial operations
		JSIC 3711 Regional telecommunications, except wire broadcast telephones
		JSIC 3731 Services incidental to telecommunications
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
		Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Measures:	Law Concerning Nippon Telegraph and Telephone Corporation (Law No. 85 of 1964), Articles 6 and 10
	Description:	1. Nippon Telegraph and Telephone Corporation may not enter the name and address in its register of shareholders if the aggregate of the ratio of the voting rights directly and/or indirectly held by the persons set forth in subparagraphs (a) through (c) reaches or exceeds one third: <ul style="list-style-type: none"> (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign government or its representative; and (c) a foreign legal person or a foreign entity. 2. Any natural person who does not have Japanese nationality may not assume the office of director or auditor of Nippon Telegraph and Telephone Corporation, Nippon Telegraph and Telephone East Corporation and Nippon Telegraph and Telephone West Corporation.

五	
分野	情報通信業
小分野	電気通信業及びインターネット付随サービス業
産業分類	ＪＳＩＣ 三七一 地域電気通信業（有線放送電話業を除く） ＪＳＩＣ 三七二 長距離電気通信業 ＪＳＩＣ 三七九 その他の固定電気通信業 ＪＳＩＣ 三七二 移動電気通信業 ＪＳＩＣ 四〇一 インターネット付随サービス業 注 ＪＳＩＣ三七二、三七九、三七二又は四〇一の下での活動のうち留保の対象となる活動は、電気通信事業法（昭和五十九年法律第八十六号）第九条の規定に基づく登録が求められるものに限られる。
留保の種類	内国民待遇（第二条）
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二四十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十号）第三条
概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の電気通信業及びインターネット付随サービス業への投資を行うとする外国投資家について適用する。

Sector:	Information and Communications
Sub-Sector:	Telecommunications and Internet Based Services
Industry Classification:	JSIC 3711 Regional telecommunications, except wire broadcast telephones JSIC 3712 Long-distance telecommunications JSIC 3719 Miscellaneous fixed telecommunications JSIC 3721 Mobile telecommunications JSIC 401 Internet based services
Type of Reservation:	Note: The activities covered by the reservation under JSIC 3711, 3712, 3719, 3721 or 401 are limited to the activities which are subject to the registration obligation under Article 9 of the Telecommunications Business Law (Law No. 86 of 1984).
Measures:	National Treatment (Article 2) Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in telecommunications business and internet based services in Japan.

六			
分野	小分野	産業分類	留保の種類
製造業	医薬品製造業	I S I C 一六五二	内国民待遇（第二條）
	生物学的製剤製造業		外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七條 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三條 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の生物学的製剤製造業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。「生物学的製剤製造業」とは、主としてワクチン、血清、毒素、抗毒素又はこれらに類似する製剤及び血液製剤を製造する事業所において行われる経済活動をいう。

6	Sector:	Manufacturing
	Sub-Sector:	Drugs and Medicines Manufacturing
	Industry Classification:	JSIC 1653 Biological preparations
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3

Description:

The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in biological preparations manufacturing industry in Japan. For greater certainty, "biological preparations manufacturing industry" deals with economic activities in an establishment which mainly produces vaccine, serum, toxoid, antitoxin and some preparations similar to the aforementioned products, or blood products.

七	
分野	製造業
小分野	皮革及び皮革製品製造業
産業分類	J S I C 一一八九 他に分類されない衣服・繊維製身の回り品製造業
J S I C 一六九四	ゼラチン・接着剤製造業
J S I C 一九二	ゴム製・プラスチック製履物・同附属品製造業
J S I C 二〇一一	なめし革製造業
J S I C 二〇一一	工業用革製品製造業（手袋を除く。）
J S I C 二〇三二	革製履物用材料・同附属品製造業
J S I C 二〇四二	革製履物製造業
J S I C 二〇五一	革製手袋製造業
J S I C 二〇六一	かばん製造業
J S I C 二〇七	袋物製造業
J S I C 二〇八	毛皮製造業
J S I C 二〇八九	その他のなめし革製品製造業
J S I C 三二五三	運動用具製造業
注 1 J S I C 一一八九又は三二五三の下での活動のうち留保の対象となる活動は、皮革及び皮革製品製造業に関連するものに限られる。	

7 Sector:	Manufacturing
Sub-Sector:	Leather and Leather Products Manufacturing
Industry Classification:	J S I C 1189 Textile apparel and accessories, n.e.c.
J S I C 1694	Gelatine and adhesives
J S I C 192	Rubber and plastic footwear and its findings
J S I C 2011	Leather tanning and finishing
J S I C 2021	Mechanical leather products, except gloves and mittens
J S I C 2031	Cut stock and findings for boots and shoes
J S I C 2041	Leather footwear
J S I C 2051	Leather gloves and mittens
J S I C 2061	Baggage
J S I C 207	Handbags and small leather cases
J S I C 2081	Fur skins
J S I C 2099	Miscellaneous leather products
J S I C 3253	Sporting and athletic goods

Note 1: The activities covered by the reservation under JSIC 1189 or 3253 are limited to the activities related to leather and leather products manufacturing.

留保の種類	注2 JSIC一六九四の下での活動のうち留保の対象となる活動は、動物系統薬剤（にかむ）及びゼラチン製造業に関連するものに限られる。
措置	内国民待遇（第二条） 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の皮革及び皮革製品製造業への投資を行うおとする外国投資家について適用する。
概要	

分野	八
小分野	
産業分類	船舶の国籍に関する事項
留保の種類	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条） 船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第一条
措置	船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第一条
概要	日本国の船舶は、日本国の国民又は日本国の法令に基づいて設立された会社であつて、その代表者の全員及び業務を執行する役員の三分の二以上が日本国の国民であるものが所有する船舶に与えられる。

Note 2: The activities covered by the reservation under JSIC 1694 are limited to the activities related to animal glue (nikawa) and gelatine manufacturing.

National Treatment (Article 2)

Measures: Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27

Description: Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3

The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in leather and leather products manufacturing industry in Japan.

8 Sector: Matters Related to the Nationality of a Ship

Sub-Sector:

Industry Classification:

Type of Reservation: National Treatment (Article 2)

Measures: Prohibition of Performance Requirements (Article 6)

Description: Ship Law (Law No. 46 of 1899), Article 1

The Japanese nationality shall be given to a ship whose owner is a Japanese national, or a company established under Japanese laws and regulations, of which all the representatives and not less than two-thirds of the executives administering the affairs are Japanese nationals.

九	
分野 小分野	鉱業
産業分類	J S I C 〇五 鉱業、採石業、砂利採取業
留保の種類	内国民待遇（第二条）
措置	鉱業法（昭和二十五年法律第二百八十九号）第二章及び第三章
概要	日本国の国民又は法人のみが、鉱業権又は租鉱権を保有することができる。

9	Sector:	Mining
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 05 Mining and quarrying of stone and gravel
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Mining Law (Law No. 289 of 1950), Chapters 2 and 3
	Description:	Only a Japanese national or a Japanese legal person may have mining rights or mining lease rights.

分野 小分野	産業分類	石油業
	J S I C 〇五三	原油・天然ガス飲業
	J S I C 一七一	石油精製業
	J S I C 一七二	潤滑油・グリース製造業（石油精製業に含むものも）
	J S I C 一七四	舗装材料製造業
	J S I C 一七九	その他の石油製品・石炭製品製造業
	J S I C 四七一	倉庫業（冷蔵倉庫業を除く）
	J S I C 四七二	冷蔵倉庫業
	J S I C 五三二	石油卸売業
	J S I C 六〇五	ガソリンスタンド
	J S I C 六〇五二	燃料小売業（ガソリンスタンドを除く）
	J S I C 九二九	他に分類されないその他の事業サービス業
	注 1 J S I C 一七四、一七九、四七一、四七二又は六〇五の下での活動のうち関係の対象となる活動は、石油業に関連するものに限られる。	
	注 2 J S I C 九二九の下での活動のうち留保の対象となる活動は、液化石油ガス産業に関連するものに限られる。	
留保の種類	内国民待遇（第二条）	

10 Sector:	Oil Industry
Sub-Sector:	
Industry Classification:	J S I C 053 Crude petroleum and natural gas production
	J S I C 171 Petroleum refining
	J S I C 172 Lubricating oils and greases (not made in petroleum refineries)
	J S I C 174 Paving materials
	J S I C 179 Miscellaneous petroleum and coal products
	J S I C 471 Ordinary warehousing
	J S I C 472 Refrigerated warehousing
	J S I C 531 Petroleum
	J S I C 601 Petrol stations (gasoline service stations)
	J S I C 602 Fuel stores, except gasoline service stations
	J S I C 929 Miscellaneous business services, n.e.c.
Type of Reservation:	Note 1: The activities covered by the reservation under JSIC 1741, 1799, 4711, 4721 or 6052 are limited to the activities related to oil industry.
	Note 2: The activities covered by the reservation under JSIC 9299 are limited to the activities related to liquefied petroleum gas industry.
	National Treatment (Article 2)

措置	概要
外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第百六十一号） 第三条	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の石油業への投資を行うとする外国投資家について適用する。もともと、エチレン、エチレングリコール、ポリカーボネートその他の全ての有機化学工業製品は、石油業の範囲外である。したがって、これらの製品の製造に対する投資について、外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出は必要とされない。

Measures:

Foreign Exchange and Foreign
Trade Law (Law No. 228 of 1949),
Article 27

Cabinet Order on Foreign Direct
Investment (Cabinet Order No. 261
of 1980), Article 3

Description:

The prior notification requirement
under the Foreign Exchange and
Foreign Trade Law applies to foreign
investors who intend to make
investments in oil industry in
Japan. All organic chemicals such
as ethylene, ethylene glycol and
polycarbonates are outside the scope
of the oil industry. Therefore,
prior notification under the Foreign
Exchange and Foreign Trade Law is
not required for the investments in
the manufacture of these products.

十一	分野	農林水産業及び関連するサービス（領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業であつて、附録書Ⅱの日本国の表の七の項で規定されているものを除く。）
	小分野	
	産業分類	J S I C 〇一 農業 J S I C 〇二 林業 J S I C 〇三 漁業（水産養殖業を除く） J S I C 〇四 水産養殖業 J S I C 六三二四 農業協同組合 J S I C 六三二五 漁業協同組合、水産加工業協同組合 J S I C 八七一 農林水産業協同組合（他に分類されないもの） 内国民待遇（第二条） 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和十五年政令第二百六十一号）第三十条
	留保の種類	
	措置	

11	Sector:	Agriculture, Forestry and Fisheries, and Related Services (except Fisheries within the Territorial Sea, Internal Waters, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf provided for in the reservation No. 7 in the Schedule of Japan in Annex II)
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 01 Agriculture JSIC 02 Forestry JSIC 03 Fisheries, except aquaculture JSIC 04 Aquaculture JSIC 6324 Agricultural cooperatives JSIC 6325 Fishery and fishery processing cooperatives JSIC 871 Agriculture, forestry and fisheries cooperative associations, n.e.c.
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3

ミャンマーとの投資協定

概要	外国為替及び外国貿易法に基づき、事前届出の要件は、日本国内の農林水産業及び関連するサービス領域、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業であつて、附属書IIの日本国の表の七の項で規定されているものを除く。() への投資を行うとする外国投資家について適用する。
----	---

十二	分野 小分野 産業分類 留保の種類 措置 概要	警備業 J S I C 九 二 一 一 警 備 業 内国民待遇（第二条） 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国為替及び外国貿易法に基づき事前届出の要件は、日本国内の警備業への投資を行うとする外国投資家について適用する。
----	--	--

Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in agriculture, forestry and fisheries, and related services (except fisheries within the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf provided for in the reservation No. 7 in the Schedule of Japan in Annex II) in Japan.
12 Sector:	Security Guard Services
Sub-Sector:	
Industry Classification:	JSIC 9231 Guard services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in security guard services in Japan.

十三	十三
分野	運輸業
小分野	航空運輸業
産業分類	J S I C 四六〇〇 主として管理事務を行う本社等
留保の種類	J S I C 四六一 航空運送業 内国民待遇 (第二条) 最恵国待遇 (第三条)
措置	特定措置の履行要求の禁止 (第六条) 外国為替及び外国貿易法 (昭和二十四年法律第二二十八号) 第二十七条 対内直接投資等に関する政令 (昭和五十五年政令第二百一十号) 第三条
概要	航空法 (昭和二十七年法律第二三十一号) 第七章及び第八章 1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の航空運送事業への投資を行う うとする外国投資家について適用する。 2 日本国の航空運送事業者として航空運送事業を営むための国土交通大臣の許可は、これを申請 する次の自然人又は団体には与えられない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの

13	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Air Transport
	Industry Classification:	JSIC 4600 Head offices primarily engaged in managerial operations
		JSIC 4611 Air transport
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
	Measures:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6) Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapters 7 and 8
	Description:	1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in air transport business in Japan. 2. Permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting air transport business as a Japanese air carrier is not granted to the following natural persons or entities applying for the permission: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent;

六二

(c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and

(d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

In the event an air carrier falls into a natural person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (d), the permission will lose its effect. The conditions for the permission also apply to companies, such as holding companies, which have substantial control over the air carriers.

3. A Japanese air carrier or the company having substantial control over such air carrier, such as a holding company, may reject the request from a natural person or an entity set forth in subparagraphs 2(a) through (c), who owns equity investments in such air carrier or company, to enter its name and address in the register of shareholders, in the event such air carrier or company falls into a legal person referred to in subparagraph 2(d) by accepting such request.

4. Foreign air carriers are required to obtain permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism to conduct international air transport business.

5	外国の国籍を有する航空機を使用して日本国内から出発し、又は日本国内に到着する旅客又は貨物を有償で運送する場合には、国土交通大臣の許可を受けなければならない。
6	外国の国籍を有する航空機は、日本国内の各地間において航空の用に供してはならない。

5. Permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism is required for the use of foreign aircraft for air transportation of passengers or cargoes to and from Japan for remuneration.

6. A foreign aircraft may not be used for a flight between points within Japan.

十四	
分野	運輸業
小分野	航空運輸業
産業分類	J S I C 四六〇〇 主として管理事務を行う本社等 J S I C 四六二一 航空機使用業 航空運送業を除く。）
留保の種類	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三章 航空法（昭和二十七年法律第二百三十一号）第七章及び第八章
概要	1 外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の航空機使用事業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。 2 航空機使用事業を営むための国土交通大臣の許可は、これを申請する次の自然人又は団体には与えられない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体

14	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Air Transport
	Industry Classification:	J SIC 4600 Head offices primarily engaged in managerial operations
	Type of Reservation:	J SIC 4621 Aircraft service, except air transport
	Measures:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6) Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapters 7 and 8
	Description:	1. The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in aerial work business in Japan. 2. Permission of the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting aerial work business is not granted to the following natural persons or entities applying for the permission: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and

3	(d)	<p>(a) から (c) までは掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員が三分の一以上が (a) から (c) までは掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が (a) から (c) までは掲げる自然人若しくは団体により所有される法人</p> <p>航空機使用事業者が (a) から (d) までは掲げる自然人又は団体に該当するに至ったときは、(c) の許可は、効力を失う。許可を受けるためのこれらの条件は、航空機使用事業者を実質的に支配する持株会社等の会社についても適用する。</p> <p>外国の国籍を有する航空機は、日本国内の各地間において航空の用に供してはならない。</p>

(d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

In the event a person conducting aerial work business falls into a natural person or an entity referred to in subparagraphs (a) through (d), the permission will lose its effect. The conditions for the permission also apply to companies, such as holding companies, which have substantial control over the person conducting aerial work business.

3. A foreign aircraft may not be used for a flight between points within Japan.

十五	分野 小分野 産業分類 留保の種類	運輸業 航空運輸業（航空機登録原簿への航空機の登録） 内国民待遇（第二条） 特征措置の履行要求の禁止（第六条） 航空法（昭和二十七年法律第二百一十一号）第二章
	概要	1 次の自然人又は団体が所有する航空機の航空機登録原簿への登録は、認められない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体 (d) (a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員のおおの三分の二以上が(a)から(c)までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人 (e) 外国の国籍を有する航空機の航空機登録原簿への登録は、認められない。

15	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Air Transport (Registration of Aircraft in the National Register)
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Measures:	Civil Aeronautics Law (Law No. 231 of 1952), Chapter 2
	Description:	1. An aircraft owned by any of the following natural persons or entities may not be registered in the national register: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and (d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c). 2. A foreign aircraft may not be registered in the national register.

十六	分野	運輸業
	小分野	貨物利用運送事業（航空運送を利用する貨物利用運送事業を除く。）
	産業分類	J S I C 四四四 集配利用運送業
	留保の種類	J S I C 四八二 利用運送業（集配利用運送業を除く。） 内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
	措置	貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）第二章から第四章まで 貨物利用運送事業法施行規則（平成二年運輸省令第二十号）
	概要	次の自然人又は団体は、外航海運を利用する貨物利用運送事業を営むためには、国土交通大臣の登録、許可又は認可を受けなければならない。この登録は、相互主義に基づき行われ、この許可又は認可は、相互主義に基づき与えられる。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの

16	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Freight Forwarding Business (excluding freight forwarding business using air transportation)
	Industry Classification:	JSIC 4441 Collect-and-deliver freight transport JSIC 4821 Deliver freight transport, except collect-and-deliver freight transport
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
	Measures:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6) Freight Forwarding Business Law (Law No. 82 of 1989), Chapters 2 through 4 Enforcement Regulation of Freight Forwarding Business Law (Ministerial Ordinance of the Ministry of Transport No. 20 of 1990)
	Description:	The following natural persons or entities are required to be registered with, or to obtain permission or approval of, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting freight forwarding business using international shipping. Such registration shall be made, or such permission or approval shall be granted, on the basis of reciprocity: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or a foreign public entity or its equivalent;

		(d) (e) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体 (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員の上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人
--	--	---

- (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and
- (d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).

十七	分野 小分野 産業分類 留保の種類	運輸業 貨物利用運送事業（航空運送を利用する貨物利用運送事業に限る。） J S I C 四四四 集配利用運送業 J S I C 四八二 利用運送業（集配利用運送業を除く。） 内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条） 貨物利用運送事業法（平成元年法律第八十二号）第二章から第四章まで 貨物利用運送事業法施行規則（平成二年運輸省令第二十号） 1 次の自然人又は団体は、日本国内の各地間において航空運送を利用する貨物利用運送事業を営むことはできない。 (a) 日本国の国籍を有しない自然人 (b) 外国又は外国の公共団体若しくはこれに準ずるもの (c) 外国の法令に基づいて設立された法人その他の団体
概要		

17	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Freight Forwarding Business (only freight forwarding business using air transportation)
	Industry Classification:	JSTC 4441 Collect-and-deliver freight transport JSTC 4821 Deliver freight transport, except collect-and-deliver freight transport
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
	Measures:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6) Freight Forwarding Business Law (Law No. 82 of 1989), Chapters 2 through 4 Enforcement Regulation of Freight Forwarding Business Law (Ministerial Ordinance of the Ministry of Transport No. 20 of 1990)
	Description:	1. The following natural persons or entities may not conduct freight forwarding business using air transportation between points within Japan: (a) a natural person who does not have Japanese nationality; (b) a foreign country, or foreign public entity or its equivalent; (c) a legal person or other entity constituted under the laws of any foreign country; and

		(d) (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により代表される法人、役員の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により構成される法人又は議決権の三分の一以上が (a) から (c) までに掲げる自然人若しくは団体により所有される法人
	2	1 (a) から (d) までに掲げる自然人又は団体は、国際航空運送を利用する貨物利用運送事業を営むためには、国土交通大臣の登録、許可又は認可を受けなければならない。この登録は、相互主義に基づき行われ、この許可又は認可は、相互主義に基づき与えられる。

- (d) a legal person represented by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); a legal person of which more than one-third of the members of the board of directors are composed of the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c); or a legal person of which more than one-third of the voting rights are held by the natural persons or entities referred to in subparagraph (a), (b) or (c).
2. The natural persons or entities referred to in subparagraphs 1(a) through (d) are required to be registered with, or to obtain permission or approval of, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism for conducting freight forwarding business using international air transportation. Such registration shall be made, or such permission or approval shall be granted, on the basis of reciprocity.

十八	分野	運輸業
	小分野	鉄道業
	産業分類	J S I C 四二一 鉄道業
	留保の種類	J S I C 四八五一 鉄道施設提供業 内国民待遇（第二条）
	措置	外国為替及び外国貿易法（昭和十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条
	概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の鉄道業への投資を行おうとする 外国投資家について適用する。鉄道業の用に供される車両の全部又は一部及び部品の製造は、鉄道 業に含まれない。したがって、これらの製品の製造に対する投資については、外国為替及び外国貿易 法に基づく事前届出は必要とされない。

18	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Railway Transport
	Industry Classification:	JSIC 421 Railway transport JSIC 4851 Railway facilities services
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in railway transport industry in Japan. The manufacture of vehicles, parts and components for the railway transport industry is not included in railway transport industry. Therefore, prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investments in the manufacture of these products.

十九	分野	運輸業
	小分野	道路旅客運送業
	産業分類	J S I C 四三一一 一般乗合旅客自動車運送業
	留保の種類	内国民待遇(第二条)
	措置	外国為替及び外国貿易法(昭和二十四年法律第二百二十八号)第二十七条 対内直接投資等に関する政令(昭和五十五年政令第百六十一号)第三条
	概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の一般乗合旅客自動車運送業への投資を行うおとする外国投資家について適用する。一般乗合旅客自動車運送業の用に供される車両の全部又は一部及び部品の製造は、一般乗合旅客自動車運送業に含まれない。したがって、これらの製品の製造に対する投資について、外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出は必要とされない。

19	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Road Passenger Transport
	Industry Classification:	JSIC 4311 Common omnibus operators
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in omnibus industry in Japan. The manufacture of vehicles or parts and components for omnibus industry is not included in omnibus industry. Therefore, prior notification under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law is not required for the investments in the manufacture of these products.

二十	分野	運輸業
	小分野	水運業
	産業分類	JSIC 四五二 沿海海運業 JSIC 四五三 内陸水運業 JSIC 四五四一 内航船舶貸渡業
	留保の種類	内国民待遇（第二条）
	措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条
	概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の水運業への投資を行おうとする外国投資家について適用する。この場合において、「水運業」とは、外航海運業、沿海海運業（日本国内の港の間の海上運送）、内陸水運業及び船舶貸渡業をいう。ただし、外航海運業及び船舶貸渡業（内航船舶貸渡業を除く。）は、事前届出の要件の適用から除外される。

20	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Water Transport
	Industry Classification:	JSIC 452 Coastwise transport JSIC 453 Inland water transport JSIC 4542 Coastwise ship leasing
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in water transport industry in Japan. For greater certainty, "water transport industry" refers to oceangoing/ seagoing transport, coastwise transport (i.e. maritime transport between ports within Japan), inland water transport and ship leasing industry. However, oceangoing/ seagoing transport industry and ship leasing industry excluding coastwise ship leasing industry are exempted from the prior notification requirement.

二二	分野	運輸業
二二	小分野	水運業
二二	産業分類	内国民待遇（第二条）
二二	留保の種類	最恵国待遇（第三条）
二二	措置	船舶法（明治三十二年法律第四十六号）第三条
二二	概要	日本国の法律又は日本国が締結している国際協定に別段の定めがある場合を除くほか、日本国の船舶を有しない船舶は、日本国内の不開港場への寄港及び日本国内の港の間の貨物又は旅客の運送を行ってはならない。

二二	分野	上水道業
二二	小分野	JSIC 三六一 上水道業
二二	産業分類	内国民待遇（第二条）
二二	留保の種類	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二十八号）第二十七条
二二	措置	対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第一百六十二号）第三条
二二	概要	外国為替及び外国貿易法に基づく事前届出の要件は、日本国内の上水道業への投資を行うおとする外国投資家について適用する。

21	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Water Transport
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
	Measures:	Ship Law (Law No. 46 of 1899), Article 3
	Description:	Unless otherwise specified in the laws and regulations of Japan, or international agreements to which Japan is a party, ships not flying the Japanese flag are prohibited from entering Japanese ports which are not open to foreign commerce and from carrying cargoes or passengers between Japanese ports.
22	Sector:	Water Supply and Waterworks
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	JSIC 3611 Water for end users, except industrial users
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
	Description:	The prior notification requirement under the Foreign Exchange and Foreign Trade Law applies to foreign investors who intend to make investments in water supply and waterworks industry in Japan.

ミャンマー連邦共和国の表

分野	製造業
小分野	飲料の製造
産業分類	ISIC 一五五一 アルコールの蒸留、精留及び混合 ISIC 一五五二 発酵原料からのエチルアルコールの製造 ISIC 一五五三 麦芽酒及び麦芽の製造
留保の種類	内国民待遇 (第二案) 外国投資法 (二十二年) 第四条 (f) 外国投資規則 (二十三年) 第五案 ミャンマー投資委員会告示第一号 (二十三年) 「ミャンマーの市民との合併企業形式でのみ許可される経済活動の表」第六及び第七 外国投資家は、ミャンマーの市民との合併企業形式でのみ、麦芽、麦芽酒及び非炭酸飲料の製造及び販売並びに全ての種類のアルコール飲料及び非飲料用アルコールの蒸留、混合、精留、瓶詰及び販売の分野で投資が認められる。
概要	

Schedule of the Republic of the Union of Myanmar

1	Sector:	Manufacturing Sector
	Sub-Sector:	Manufacture of beverages
	Industry Classification:	ISIC 1551 Distilling, rectifying and blending of spirits; ethyl alcohol production from fermented materials
		ISIC 1553 Manufacture of malt liquors and malt
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4 (f) Foreign Investment Rules (2013), Rule 5 Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013; List of Economic Activities to be allowed only in the form of joint Venture with Myanmar Citizens, No. 6 and 7
	Description:	Foreign investors may be permitted to invest in the areas of manufacturing and marketing of malt and malt liquors and non-aerated products and distilling, blending, rectifying, bottling and marketing of all kinds of spirit beverages and non-beverages only in the form of joint venture with Myanmar citizens.

ミャンマーとの投資協定

二	
分野	製造業
小分野	清涼飲料並びに炭酸及び非炭酸飲料の製造
産業分類	ISIC 一五五四 清涼飲料水の製造
留保の種類	鉱水の生産
措置	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条） 外国投資法（二十二年）第四条(f) 外国投資規則（二十三年）第五条 ミャンマー投資委員会告示第一号（二十三年）「関係省庁による推薦を受けて許可される経済活動の表」第五（一） 外国投資家は、二十パーセント以上の国内の原材料を使用し、及び工場の完成から三年の後は、六十パーセント以上の国内で収穫された原材料を使用するとの条件を満たす場合に限り、清涼飲料並びに炭酸及び非炭酸飲料の製造に関連する事業への投資が認められる。
概要	

2	Sector:	Manufacturing Sector
	Sub-Sector:	Manufacture of soft beverages, aerated and non-aerated products
	Industry Classification:	ISIC 1554 Manufacture of soft drinks: production of mineral waters
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Performance Requirement (Article 6) Foreign Investment Law (2012), Section 4 (f) Foreign Investment Rules (2013), Rule 5 Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013; List of Economic Activities Permitted with the recommendations of the Relevant Ministry, No. 5 (2)
	Description:	Foreign investors may be permitted to invest in business related to manufacture of soft beverages, aerated and non-aerated products, only if they meet the condition that local raw materials must be used at least 20% and local cropping raw materials must be used at least 60% after 3 years of factory completion.

三	
分野	製造業
小分野	たばこ及びたばこ製品の製造
産業分類	ISIC 一六〇〇 たばこ製品の製造
留保の種類	内国民待遇（第二条）
措置	特定措置の履行要求の禁止（第六条）
	外国投資法（二十二年） 第四条（イ）
	外国投資規則（二十二年） 第五条
	ミャンマー投資委員会告示第一号（二十三年）
	「関係省庁による推薦を受けて許可される経済活動の表」（四）
概要	外国投資家は、その製品の九十パーセントを輸出するという条件を満たし、かつ、事業の開始から三年の期間は（a）五十パーセント以上の国内で生産されたたばこ葉を使用する又は（b）国内で生産されたたばこ葉を輸出することにより得られる収入の少なくとも五十パーセントを利用して輸入したたばこ葉であれば使用することができるという条件を、四年目以降は国内で生産されたたばこ葉を輸出することにより得られる収入の少なくとも五十パーセントを利用して輸入したたばこ葉であれば使用することができるという条件を満たす場合のみ、たばこ及びたばこ製品の製造に関連する事業への投資が認められる。

3	
Sector:	Manufacturing Sector
Sub-Sector:	Manufacture of tobacco and tobacco products
Industry Classification:	ISIC 1600 Manufacture of tobacco products
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Measures:	Performance Requirement (Article 6)
Description:	Foreign Investment Law (2012), Section 4(F)
	Foreign Investment Rules (2013), Rule 5
	Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013; List of Economic Activities Permitted with the recommendations of the Relevant Ministry, No. 5(4)
	Foreign investors may be permitted to invest in business related to manufacture of tobacco and tobacco products only if they meet the condition that they shall export 90% of their products and (a) they shall use minimum 50% domestically produced tobacco leaves within the first three years of operation; or (b) they shall be allowed to use imported tobacco leaves which are brought with at least 50% of the income obtained by exporting domestically produced tobacco leaves.

4	
分野	製造業
小分野	パルプ、紙及び板紙の製造
産業分類	ISIC 2101 パルプ、紙及び板紙の製造
留保の種類	内国民待遇（第二条）
措置	外国投資法（二十一年）第四条(c) 外国投資規則（二十三年）第五条 ミャンマー投資委員会告示第一号（二十三年）「ミャンマーの市民との合弁企業」の形式のみ許可される経済活動の表」第十六及び第十七
概要	外国投資家は、ミャンマーの市民との合弁企業形式でのみ、パルプ、紙及び板紙の製造に関連する事業への投資が認められる。

Sector:	Manufacturing Sector
Sub-Sector:	Manufacture of pulp, paper and paper board
Industry Classification:	ISIC 2101 Manufacturing of pulp, paper and paperboard
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4(f) Foreign Investment Rules (2013), Rule 5 Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013: List of Economic Activities to be allowed only in the form of Joint Venture with Myanmar Citizens, No. 16 and 17
Description:	Foreign investors may be permitted to invest in business related to manufacture of pulp, paper and paper board only in the form of joint venture with Myanmar citizens.

五	分野	製造業
小分野	医薬品の製造	
産業分類	ISIC 二四三 医薬品、医療用の化学薬品及び植物製品の製造	
留保の種類	内国民待遇（第二条） 外国投資法（二十二年）第四条(c)及び(d)	
措置	外国投資規則（二十三年）第五条 ミャンマー投資委員会告示第一号（二十三年）「ミャンマーの市民との合弁企業」の形式でのみ許可される経済活動の表」第二十二 外国投資家は、ミャンマーの市民との合弁企業のみ、伝統的な医薬品の製造の分野への投資が認められる。	
概要		

5	Sector:	Manufacturing Sector
	Sub-Sector:	Manufacture of pharmaceutical drugs
	Industry Classification:	ISIC 2423 Manufacture of pharmaceuticals, medicinal chemicals and botanical products
	Type of Reservation:	National Treatment, (Article 2)
	Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4(b) and (f) Foreign Investment Rules (2013), Rule 5

Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013; List of Economic Activities to be allowed only in the form of joint Venture with Myanmar Citizens, No. 23

Description:

Foreign investors may be permitted to invest in the areas of manufacture of traditional medicines only in the form of joint venture with Myanmar citizens.

六	
分野	製造業
小分野	精製石油の製造
産業分類	精製石油の製造に関するサービス ISIC 二三〇 精製石油の製造
留保の種類	CPC 八八四五〇 コークス、精製石油及び核燃料の製造（料金又は契約に基づくもの） 内国民待遇（第二条） 外国投資法（二十二年）第四条(c) 外国投資規則（二十三年）第五条 ミャンマー投資委員会告示第一号（二十三年）「関係省庁による推薦を受けて許可される経済活動の表」第九 動の表
概要	外国投資家は、エネルギー省による推薦を条件として、石油精製及び精製活動に関連する活動への投資が認められる。

Sector:	Manufacturing Sector
Sub-Sector:	Manufacture of Refined Petroleum Products
Industry Classification:	Services relating to manufacture of refined petroleum products ISIC 2320 Manufacture of refined petroleum products CPC 88450 Manufacture of coke, refined petroleum products and nuclear fuel, on a fee or contract basis
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4(f) Foreign Investment Rules (2013), Rule 5 Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013: List of Economic Activities Permitted with the Recommendation of the Relevant Ministry, No. 9
Description:	Foreign investors may only be permitted to invest in business related to oil refining and refining activities subject to the recommendation of Ministry of Energy.

七	
分野	製造業
小分野	新聞発行事業 記録媒体の複製
産業分類	ISIC 2211 新聞、雑誌及び定期刊行物の発行 ISIC 2230 記録媒体の複製
留保の種類 措置	内国民待遇（第二条） 外国投資法（二十二年）第四条(i) 外国投資規則（二十三年）第五条 ミャンマー投資委員会告示第一号（二十三年）「関係省庁による推薦を受けて許可される経済活動の表」第十三
概要	外国投資家は、情報省による推薦がある場合に限り、新聞、雑誌及び定期刊行物の発行並びに記録媒体の複製に関連する事業への投資が認められる。

Sector:	Manufacturing Sector
Sub-Sector:	Publishing of Newspaper Business
Industry Classification:	Reproduction of Recorded Media ISIC 2212 Publishing of newspapers, journals and periodicals ISIC 2230 Reproduction of recorded media
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4 (I) Foreign Investment Rules (2013), Rule 5 Myanmar Investment Commission Notification No.1/2013: List of Economic Activities Permitted with the Recommendation of the Relevant Ministry, No. 13
Description:	Foreign investors may be permitted to invest in business related to publishing of newspapers, journals and periodicals and reproduction of recorded media only with the recommendation of the Ministry of Information.

八	
分野	林業及び林業に付随するサービス
小分野	堅材（注１）の生産及び自然林（注２）からの堅材採取 林業に付随するサービス ・ 自然林からの原木伐採 ・ 保護地域システム（注３）
産業分類	ISIC 〇二〇〇 林業、伐採及び関連サービス活動 CPC 八八一四〇 林業及び伐採に付随するサービス
留保の種類	内国民待遇（第二十条） 外国投資法（二十二年）第四条（c） 外国投資規則（二十三年）第七條 ミャンマー投資委員会告示第一号（二十三年） 勅の表（第三（一）、（五）及び（九））
概要	外国投資家は、環境保護・林業省による推薦を条件として、国立公園、保全され、又は保護された公有林における長期間にわたる原木伐採（チーク材を除く。）及び人工林の設立に関連する事業への投資が認められる。

Sector:	Forestry and Services Incidental to Forestry
Sub-Sector:	Production and extraction of hard-wood ¹ from the natural forest ² Services incidental to Forestry
Industry Classification:	- Extraction of logs from the natural forests - Protected areas system ³ ISC 0200 Forestry, logging and related service activities CPC 88140 Services incidental to forestry and logging
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4 (c) Foreign Investment Rules (2013), Rule 7 Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013; List of Economic Activities Permitted with the recommendation of the Relevant Ministry, No. 3(1), (5) and (9)
Description:	Foreign investors may be permitted to invest in business related to National Park, logging except teak in reserved or protected public forest on a long-term basis, and establishment of forest plantation subject to the recommendation of Ministry of Environmental Conservation and Forestry.

九	
分野	漁業
小分野	海洋魚類、エビ類及び他の水生生物に関する漁業 魚類、甲殻類及び軟体動物の船上における加工に関連するサービス並びに他の関連サービス並びに 海産物の採捕 淡水魚の採捕に関連するサービス 検疫、水産物の養殖及び加工の品質管理並びに養殖のための飼料、薬品及び化学薬品の供給に關するサービス I S I C 〇五〇〇 漁業、ふ化場操業、養殖 C P C 八八二〇〇 漁業に付随するサービス活動 留保の種類 措置 外国投資法（二十二年）第四條(j)及び第五條 ミャンマー海洋漁業法（千九百九十年）第二章及び第五章 外国漁船の漁業權に関する法律（千九百八十九年）第六條

9	Sector:	Fishery
	Sub-Sector:	Fishing of marine fish, prawns and other aquatic organisms
		Services related to processing on board for fish, crustaceans and mollusks and other related services, exploitation of sea-products
		Services related to exploitation of fresh water fisheries
		Quarantine, quality control of aquaculture and processing products, services on supply of feed, medicines and chemical for aquaculture
	Industry Classification:	ISIC 0500 Fishing, operation of fish hatcheries and fish farms; service activities incidental to fishing
		CPC 88200 Service incidental to fishing
		National Treatment (Article 2)
	Type of Reservation:	Foreign Investment Law (2012), Section 4(j) and 5
	Measures:	Myanmar Marine Fisheries Law (1990), Chapter 2 and 5 Law relating to the Fishing Right of Foreign Fishing Vessels (1989), Section 6

概要	外国投資法に基づいて又は合併企業により組織的な形で漁業に関連する事業を実施する(ことを希望する外国投資家は、所定の申請形式に基づいて漁業局長に免許を申請しなければならない)。「漁業」には、魚類の採捕、養殖、調査、栽培、繁殖、加工、輸送、貯蔵及び販売を含む)。国外に居住する者又はその代理人が、ミャンマーの排他的経済水域(領海の外側)において漁業を行うことを希望する場合には、所定の申請形式に基づいて漁業局に申請しなければならない。
----	---

Description:

Foreign investors desiring to carry out operations relating to fishery in a systematic manner under Foreign Investment Law or in joint venture shall apply for a licence to the Director General of the Department of Fisheries in a prescribed application. (The term "fishery" includes catching, breeding, exploring, researching, seeding, propagating, processing, transporting, storing and selling of fish.)

If any person residing abroad or his agent desires to engage in fishery in the exclusive economic zone (beyond the territorial sea), the person shall apply to the Department of Fisheries in the prescribed form.

ミャンマーとの投資協定

+	
分野	鉱業及び土石採取業 天然ガスの探査及び採掘
小分野	石油の探査及び採掘
産業分類	ISIC 一一〇 原油及び天然ガスの採掘
留保の種類	特定措置の履行要求の禁止（第六条） 外国投資法（二千十二年） 第四条(f)
措置	ミャンマー投資委員会告示第一号（二千十三年）「関係省庁による推薦を受けて許可される経済活動の表」第九（一）
概要	外国投資家は、当該外国投資家とエネルギー省との間の生産物分与契約によって課される次の要求に従うことを条件として、天然ガス及び石油の探査及び採掘に関連する事業への投資が認められる。 取締役会は、七人の構成員により構成され、ミャンマー側から四人が選出され、そのうちの一人が議長となるとともに、外国投資家側から二人が選出されなければならない。

10	Sector:	Mining and Quarrying
	Sub-Sector:	Exploration and Extraction of Natural Gas
	Industry Classification:	Exploration and Extraction of Petroleum
	Type of Reservation:	ISIC 1110 Extraction of crude petroleum and natural gas
	Measures:	Performance Requirement (Article 6) Foreign Investment Law (2012), Section 4(f) Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013; list of Economic Activities Permitted with the recommendation of the Relevant Ministry, No. 9(2)
	Description:	Foreign investors may be permitted to invest in business related to exploration and extraction of natural gas and petroleum subject to the requirement imposed by a production sharing contract between investors and Ministry of Energy, that the management committee shall consist of a total of 7 members, 4 from the Myanmar side, one of whom shall act as Chairman and 3 from the investor side.

十一	分野 小分野	鉱業及び土石採取業に付随するサービス 天然ガスの探査及び採掘に関連するサービス 石油の探査及び採掘に関連するサービス CFC 八八三〇〇 鉱業に付随するサービス 留保の種類 内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条） 外国投資法（二十二年）第四条（f） 外国投資規則（二十三年）第五條 ミャンマー投資委員会告示第一号（二十三年）「関係省庁による推薦を受けて許可される経済活動の表」第九（一）
	概要	外国投資家は、ミャンマー政府又はミャンマーの市民との合弁企業形式でのみ、天然ガス及び石油の探査及び採掘に関連するサービスへの投資が認められる。 外国投資家は、当該外国投資家とエネルギー省との間の生産物分与契約によって課される次の要求に従うことを条件として、天然ガス及び石油の探査及び採掘に関連する事業への投資が認められる。 取締役会は、七人の構成員により構成され、ミャンマー側から四人が選出され、そのうちの一人が議長となるとともに、外国投資家側から三人が選出されなければならない。

11	Sector:	Services incidental to Mining and Quarrying
	Sub-Sector:	Services relating to Exploration and Extraction of Natural Gas Services relating to Exploration and Extraction of Petroleum
	Industry Classification:	CPC 88300 Services incidental to mining
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Performance Requirement (Article 6)
	Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4(f) Foreign Investment Rules (2013), Rule 5 Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013; List of Economic Activities Permitted with the recommendations of the Relevant Ministry, No. 9(2)
	Description:	Foreign investors may be permitted to invest in services related to exploration and extraction of natural gas and petroleum, only in a form of joint venture with the Government of Myanmar or Myanmar citizens. Foreign investors may be permitted to invest in services related to exploration and extraction of natural gas and petroleum subject to the requirement imposed by a production sharing contract between investors and Ministry of Energy, that the management committee shall consist of a total of 7 members, 4 from the Myanmar side, one of whom shall act as Chairman and 3 from the investor side.

十二	分野	運輸業
小分野	国内航空運輸サービス及び国際航空運輸サービス	
産業分類	留保の種類	
措置	内国民待遇（第二条） 外国投資法（二十二年） 第四条(c) 外国投資規則（二十三年） 第五条及び第三十五条 ミャンマー投資委員会告示第一号（二十三年）「ミャンマーの市民との合弁企業の形式でのみ許可される経済活動の表」第三十五及び第三十六	
概要	外国投資家は、運輸省の承認を条件として、ミャンマー航空又はミャンマーの市民との合弁企業の形式でのみ、国内航空運輸サービス及び国際航空運輸サービスに關連する事業への投資が認められる。	

12	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Domestic and international air transport services
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4(f) Foreign Investment Rules (2013), Rule 5 and 35 Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013; List of Economic Activities to be allowed only in the form of Joint Venture with Myanmar Citizens, No. 35 and 36
	Description:	Foreign investors may be permitted to invest in business related to domestic and international air transport services only by joint-venture with either the Myanmar Airways or Myanmar citizens subject to approval of the Ministry of Transport.

十三	
分野	運輸業
小分野	内水旅客・貨物運輸業
産業分類	CPC 七二二 内水旅客運輸サービス CPC 七二二 内水貨物運輸サービス
留保の種類	内国民待遇（第三条）
措置	外国投資法（二十一年）第四条（ 外国投資規則（二十三年）第五条 ミャンマー投資委員会告示第一号（二十三年） 可される経済活動の表」第三十七 外国投資家は、運輸省の承認を条件として、ミャンマーの市民との合弁企業形式でのみ、旅客及び貨物についての内水運送サービスに関連する事業への投資が認められる。
概要	

13 Sector:	Transport
Sub-Sector:	Internal Waterways Transport (Passenger/Freight)
Industry Classification:	CPC 7221 Inland Water Transport Services of Passengers CPC 7222 Inland Water Transport Services of Freight
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4(f) Foreign Investment Rules (2013), Rule 5 Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013: List of Economic Activities to be allowed only in joint venture with Myanmar Citizens, No. 37
Description:	Foreign investors may be permitted to invest in business related to inland water transport services of passengers and freight only by joint venture with Myanmar citizens subject to the approval of Ministry of Transport.

十四	
分野	金融業
小分野	銀行業、証券業及び保険業
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第二条）
措置	ミャンマー金融機関法（千九百九十年）第十三条及び第十四条 証券取引法（二千十三年）第七条及び 第八条 保険業法（千九百九十六年）第五章
概要	外国投資家は、ミャンマー金融機関法、証券取引法及び保険業法の下の開通規則に従い、金融分野（銀行サービス、証券サービス及び保険サービス）への投資が認められる。 注（この協定の第七条1(d)は、ミャンマー金融機関法、証券取引法及び保険業法の開通規則が発出された後にのみ、適用する。

14

Sector:	Finance
Sub-Sector:	Banking Securities services Insurance services
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Measures:	Financial Institutions of Myanmar Law (1990), Section 13 and 14 Securities and Exchange Law (2013), Section 7 and 8 Insurance Business Law (1996), Chapter 5
Description:	Foreign investors may be permitted to invest in the area of finance (banking, securities and insurance services) subject to relevant regulations under Financial Institutions of Myanmar Law, Securities and Exchange Law and Insurance Business Law.
Note: Paragraph 1(d) of Article 7 of this agreement shall apply only after the issuance of relevant regulations under Financial Institutions of Myanmar Law, Securities and Exchange Law and Insurance Business Law.	

十五	分野	郵便及び電気通信サービス
	小分野	郵便サービス
		クーリエ・サービス
		電気通信サービス
		音声電話サービス
		パケット交換データ伝送サービス
		回線交換データ伝送サービス
		テレックス・サービス
		電信サービス
		ファクシミリ・サービス
		専用回線サービス
		電子メール・サービス
		ボイスメール・サービス
		情報及びデータベースのオンラインでの検索サービス
		電子データ交換 (EDI)
		高度・付加価値ファクシミリ・サービス (蓄積交換型及び蓄積話出型を含む。)
		コード及びプロトコルの変換
		情報及びデータのオンラインでの処理 (トランザクション処理を含む。)
	産業分類	C P C 八四三 データ処理サービス
		C P C 七五一 郵便サービス
		C P C 七五二 クーリエ・サービス
		C P C 七五二 公衆電話サービス

15	Sector:	Postal and Telecommunication Services
	Sub-Sector:	Postal Service
		Courier Service
		Telecommunication Services
		Voice telephone services
		Packet-switched data transmission service
		Circuit-switched data transmission service
		Telex services
		Telegraphs services
		Facsimile services
		Private leased circuit services
		Electronic mail services
		Voice mail services
		On-Line information and data base retrieval services
		Electronic data interchange (EDI)
		Enhanced/value-added facsimile services, including store and forward, store and retrieve
		Code and protocol conversion
		On-Line information and/or data processing (including transaction processing)
	Industry Classification:	CPC 843 Data processing services
		CPC 7511 Postal services
		CPC 7512 Courier services
		CPC 7521 Public telephone services

留保の種類 措置	
CPC	七五二二 商業的ネットワークサービス
CPC	七五二三 データ及びメッセージ伝達サービス
CPC	七五二九 他の電気通信サービス
	内国民待遇（第二條）
	外国投資法（二十二年）第四條(f)
	外国投資規則（二十三年）第五條
	ミャンマー投資委員会告示第一号（二十三年）「関係省庁による推薦を受けて許可される経済活動の表」第八（一）及び（二）
概要	外国投資家は、通信・情報技術省の承認がある場合限り、国内及び国際郵便サービス並びにネットワーク及びネットワーク・サポート・サービスに関連する事業への投資が認められる。

CPC 7522	Business network services
CPC 7523	Data and message transmission services
CPC 7529	Other telecommunications services
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4(f)
	Foreign Investment Rules (2013), Rule 5
	Myanmar Investment Commission Notification No. 1/2013; List of Economic Activities Permitted with the Recommendation of the Relevant Ministry, No. 8(1) and (2)
Description:	Foreign investors may be permitted to invest in business related to local and international postal services and network and network-support services, only with the approval of the Ministry of Communication and Information Technology.

十六	分野	運輸業
	小分野	道路運送業
	産業分類	CPC 七一一 旅客運送業
		CPC 七一二 貨物運送業
	留保の種類	内国民待遇 (第二条)
	措置	外国投資法 (二十二年) 第四条 (f)
		外国投資規則 (二十三年) 第五条
	概要	ミャンマー投資委員会告示「経済活動の種類の新分類」「関係省庁による推薦を受けてミャンマーの市民との合弁企業の形式でのみ許可される経済活動の表」第六 (c)
		外国投資家は、鉄道省の同意を条件として、ミャンマー政府又はミャンマーの市民との合弁企業の形式でのみ、道路運送業に関連する事業への投資が認められる。

16	Sector:	Transport
	Sub-Sector:	Road Transport
	Industry Classification:	CPC 7111 Passenger transportation
		CPC 7112 Freight transportation
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4(f)
		Foreign Investment Rules (2013), Rule 5
	Description:	Myanmar Investment Commission Notification, Re-classification of Types of Economic Activities; List of Economic Activities to be allowed only in the form of joint Venture with Myanmar Citizens with the recommendation of the Relevant Ministry, No. 6(6)
		Foreign investors are permitted to invest in business related to road transport only by joint venture with either the Government of Myanmar or Myanmar citizens subject to the consent of Ministry of Rail Transportation.

十七	分野	林業に付随するサービス
	小分野	木材の輸出
	産業分類	ISIC 〇二〇〇 林業（伐採及び関連するサービス活動）
	留保の種類	特定措置の履行要求の禁止（第六条）
	措置	環境保護・林業省告示第二十六号（二千十三年）
	概要	原木の輸出は、二十四年四月一日から禁止される。全ての種類の木材は、加工された形で輸出されなければならない。

十八	分野	国際貿易業
	小分野	
	産業分類	
	留保の種類	内国民待遇（第二条） ミャンマー会社法（千九百十四年）第二十七条のA第一項
	措置	外国人は、ミャンマーにおいて国際貿易業を行うことは認められず。ただし、製造業を行う場合には、ミャンマー会社法二十七条のA第一項に従って、当該製造業に必要な限度において国際貿易業を営むことが認められる。
	概要	

17	Sector:	Service incidental to Forestry
	Sub-Sector:	Export of timber
	Industry Classification:	ISIC 0200 Forestry; logging and related service activities
	Type of Reservation:	Performance Requirement (Article 6)
	Measures:	Ministry of Environmental Conservation and Forestry Notification, No. 26/2013
	Description:	Export of logs is to be prohibited from 1 April 2014. Any types of timber shall be exported in value-added forms.
18	Sector:	International Trade Business
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Measures:	Myanmar Companies Act (1914), Section 27A(1)
	Description:	Foreigners are not allowed to operate international trade businesses in Myanmar. However, in cases where they operate manufacturing businesses, they may be permitted to operate international trade businesses to the extent necessary for their manufacturing businesses, subject to Section 27A(1) of Myanmar Company Act.

十九	分野 小分野 産業分類	全ての分野（国際貿易を除く）
概要	留保の種類 措置 概要	内国民待遇（第二米） ミャンマー会社法（千九百十四年）第二十七条のA第一項 全ての外国企業）単独出資か合弁企業かを問わない。（及びその支店又は代表事務所は、事業活動を行うための許可を得なければならない。 当該許可は、国家計画・経済開発等による更なる審査が必要である場合を除くほか、申請の提出から二十四時間以内に、登録証明書とともに付与されなければならない。当該許可は、五年ごとに変更されなければならない。

19 Sector: All Sectors other than International Trade Business

Sub-Sector:

Industry Classification:

Type of Reservation:

Measures:

Description:

National Treatment (Article 2)

Myanmar Companies Act (1914), Section 27A(1)

All foreign companies, whether a hundred percent owned or a joint venture, and their branch/ representative offices shall obtain a permit to conduct business operation.

The permit shall be granted together with a registration certificate within 24 hours upon the submission of the application except in cases where further scrutiny by the Ministry of National Planning and Economic Development is necessary. The permit shall be subject to renewal in every five years.

ミャンマーとの投資協定

附属書 II

附属書 II 第七条 2 に規定する措置に関する留保

第七条 2
に規定する
措置に関する
留保

- 1 締約国の表は、当該締約国が次のいずれかの規定により課される義務に適合しない現行の措置を維持し、又は新たな若しくは一層制限的な措置を採用することができると特定分野、小分野又は活動に関する留保について、第七条 2 の規定に従って記載するものである。
 - (a) 第二条（内国民待遇）
 - (b) 第三条（最恵国待遇）
 - (c) 第六条（特定措置の履行要求の禁止）
- 2 留保には、次の事項を記載する。
- (a) 分野。「分野」には、留保の対象となる一般的な分野を示す。
 - (b) 小分野。「小分野」には、留保の対象となる個別の分野を示す。
 - (c) 産業分類。「産業分類」には、留保の対象となる活動であって、該当する国内産業分類又は国際産業分類の下で行われるものを、透明性の観点からのみ示す。
 - (d) 留保の種類。「留保の種類」には、1 に規定する義務であって留保の対象となるものを特定する。
 - (e) 概要。「概要」には、留保の対象となる分野、小分野又は活動の範囲を記載する。
 - (f) 現行の措置。「現行の措置」には、留保の対象となる分野、小分野又は活動について適用する現行の措置を、透明性の観点から明示する。
- 3 留保の解釈に当たっては、当該留保に関する全ての事項を考慮する。「概要」は、他の全ての事項に優先する。
- 4 この附属書の適用上、「J S I C」とは、総務省が作成し、二千七十年十一月六日に改定した日本標準産業分類の番号をいう。

六五六

Annex II
Reservations for Measures referred to
in paragraph 2 of Article 7

1. The Schedule of a Contracting Party sets out, pursuant to paragraph 2 of Article 7, the reservations taken by that Contracting Party with respect to specific sectors, sub-sectors or activities for which it may maintain existing, or adopt new or more restrictive, measures that do not conform with obligations imposed by:
 - (a) Article 2 (National Treatment);
 - (b) Article 3 (Most-Favoured-Nation Treatment); or
 - (c) Article 6 (Prohibition of Performance Requirements).
2. Each reservation sets out the following elements:
 - (a) "Sector" refers to the general sector in which the reservation is taken;
 - (b) "Sub-Sector" refers to the specific sector in which the reservation is taken;
 - (c) "Industry Classification" refers, where applicable, and only for transparency purposes, to the activity covered by the reservation according to domestic or international industry classification codes;
 - (d) "Type of Reservation" specifies the obligations referred to in paragraph 1 for which the reservation is taken;
 - (e) "Description" sets out the scope of the sector, sub-sector or activities covered by the reservation; and
 - (f) "Existing Measures" identifies, for transparency purposes, existing measures that apply to the sector, sub-sector or activities covered by the reservation.
3. In the interpretation of a reservation, all elements of the reservation shall be considered. The "Description" element shall prevail over all the other elements.
4. For the purposes of this Annex, "J S I C" means Japan Standard Industrial Classification set out by the Ministry of Internal Affairs and Communications, and revised on November 6, 2007.

日本国の表

一	
分野 小分野 産業分類 留保の種類	全ての分野 内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条） 日本国は、公的企業又は政府機関の持分又は資産を移転し、又は処分する場合とは、次の（a）を行 う権利を留保する。 (a) ミャンマー連邦共和国の投資家又はその投資財産がそのような持分又は資産を所有する（c） を禁止し、又は制限すること。 (b) ミャンマー連邦共和国の投資家又はその投資財産がそのような持分又は資産の所有者として 後継企業を支配する能力を制限すること。 (c) 後継企業の取締役、理事又は役員の国籍に関する措置を採用し、又は維持すること。
現行の措置	

Schedule of Japan	
1 Sector:	All Sectors
Sub-Sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Description:	When transferring or disposing of its equity interests in, or the assets of, a state enterprise or a governmental entity, Japan reserves the right to: (a) prohibit or impose limitations on the ownership of such interests or assets by investors of the Republic of the Union of Myanmar or their investments; (b) impose limitations on the ability of investors of the Republic of the Union of Myanmar or their investments as owners of such interests or assets to control any resulting enterprise; or (c) adopt or maintain any measure relating to the nationality of executives, managers or members of the board of directors of any resulting enterprise.
Existing Measures:	

二			
分野	小分野	全ての分野	
産業分類	内国民待遇（第二条）		
留保の種類	特定措置の履行要求の禁止（第六条）		
概要	指定された企業又は政府機関にのみ認められている日本国における電信サービス、郵便サービス及び公営競技等に係るサービスの提供、たばこの製造、日本銀行券の製造並びに貨幣の製造及び販売がこれらの指定された企業若しくは政府機関以外に対して自由化される場合又はこれらの指定された企業若しくは政府機関が非商業的な原則に基づいて運営されなくなる場合には、日本国はこれらの活動に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。		
現行の措置			

2

Sector:

All Sectors

Sub-Sector:

Industry Classification:

Type of Reservation:

National Treatment (Article 2)

Description:

In the event where the supply of telegraph services, postal services and betting and gambling services, manufacture of tobacco products, manufacture of Bank of Japan notes, minting and sale of coinage in Japan, which are restricted to designated enterprises or governmental entities, are liberalised to those other than the designated enterprises or governmental entities, or in the event where such designated enterprises or governmental entities no longer operate on a non-commercial basis, Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to those activities.

Existing Measures:

分野	全ての分野
小分野	
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条）
概要	補助金については、ミャンマー連邦共和国の投資家及びその投資財産に対して内国民待遇及び最恵国待遇を与えないことができる。
現行の措置	

分野	航空宇宙産業
小分野	航空機産業 宇宙開発産業
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
概要	日本国は、航空機産業及び宇宙開発産業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
現行の措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第二十七条及び第三十条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条及び第五條

3	Sector:	All Sectors
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
	Description:	National Treatment and Most-Favoured-Nation Treatment may not be accorded to investors of the Republic of the Union of Myanmar and their investments with respect to subsidies.

4	Sector:	Aerospace Industry
	Sub-Sector:	Aircraft Industry Space Industry
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in aircraft industry and space industry.
	Existing Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Articles 27 and 30 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Articles 3 and 5

ミャンマーとの投資協定

五	
分野	武器・火薬産業
小分野	武器産業
産業分類	火薬類製造業
留保の種類	内国民待遇（第二条）
概要	特定措置の履行要求の禁止（第六条） 日本国は、武器産業及び火薬類製造業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
現行の措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条及び第三十条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第一百六十一号）第三条及び第五条

ナノ

Sector:	Arms and Explosives Industry
Sub-Sector:	Arms Industry
Industry Classification:	Explosives Manufacturing Industry
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
Description:	Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Existing Measures:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in arms industry and explosives manufacturing industry. Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Articles 27 and 30 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Articles 3 and 5

六	
分野	エネルギー産業
小分野	電気業 ガス業 原子力産業
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
概要	日本国は、小分野に掲げるエネルギー産業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
現行の措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二十八号）第二十七条及び第三十条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条及び第五条

Sector:	Energy
Sub-Sector:	Electricity Utility Industry Gas Utility Industry Nuclear Energy Industry
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in the energy industry listed in the "Sub-Sector" element.
Existing Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Articles 27 and 30 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Articles 3 and 5

七	
分野	漁業
小分野	領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業
産業分類	J S I C 〇三一 海面漁業 J S I C 〇三二 内水面漁業 J S I C 〇四一 海面養殖業 J S I C 〇四二 内水面養殖業 J S I C 八〇九三 遊漁船業
留保の種類	内国民待遇（第二巻） 最恵国待遇（第三巻） 特定措置の履行要求の禁止（第六巻）
概要	日本国は、自国の領海、内水、排他的経済水域及び大陸棚における漁業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。 この留保の適用上、「漁業」とは、水産資源の採取及び養殖の事業をいい、漁業に関連する次の活動を含む。 (a) 水産資源の採取を伴わない調査 (b) 集魚 (c) 漁獲物の保蔵及び加工 (d) 漁獲物及びその製品の輸送

7 Sector:	Fisheries
Sub-Sector:	Fisheries within the Territorial Sea, Internal Waters, Exclusive Economic Zone and Continental Shelf
Industry Classification:	J S I C 031 Marine fisheries J S I C 032 Inland water fisheries J S I C 041 Marine aquaculture J S I C 042 Inland water aquaculture J S I C 8093 Recreational fishing guide business
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in fisheries in the territorial sea, internal waters, exclusive economic zone and continental shelf of Japan. For the purposes of this reservation, the term "fisheries" means the work of taking and cultivation of aquatic resources, including the following fisheries related activities: (a) investigation of aquatic resources without taking such resources; (b) luring of aquatic resources; (c) preservation and processing of fish catches; (d) transportation of fish catches and fish products; and

現行の措置	
(e) 漁業に使用される他の船舶への補給 外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 外国人漁業の規制に関する法律（昭和四十二年法律第六十号）第二条、第四条及び第六条 排他的経済水域における漁業等に関する主権的権利の行使等に関する法律（平成八年法律第七十六号）第四条、第五条、第七条から第十一条まで及び第十四条	

Existing Measures:

- (e) provision of supplies to other vessels used for fisheries.
- Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27
- Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3
- Law for Regulation of Fishing Operation by Foreign Nationals (Law No. 60 of 1967), Articles 3, 4 and 6
- Law concerning the Exercise of Sovereign Rights concerning Fisheries in the Exclusive Economic Zones (Law No. 76 of 1996), Articles 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12 and 14

八	
分野	情報通信業
小分野	放送業
産業分類	J S I C 三 八 〇 管理、補助的経済活動を行う事業所 J S I C 三 八 一 公共放送業（有線放送業を除く。） J S I C 三 八 二 民間放送業（有線放送業を除く。） J S I C 三 八 三 有線放送業
留保の種類	内国民待遇（第二条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
概要	日本国は、放送業への投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する。
現行の措置	外国為替及び外国貿易法（昭和二十四年法律第二百一十八号）第二十七条 対内直接投資等に関する政令（昭和五十五年政令第二百六十一号）第三条 電波法（昭和二十五年法律第二百一十一号）第五条 放送法（昭和二十五年法律第二百一十二号）第九十二条、第一百六条、第一百二十五条、 及び第一百六十一条

8	Sector:	Information and Communications
	Sub-Sector:	Broadcasting Industry
	Industry Classification:	JSIC 380 Establishments engaged in administrative or ancillary economic activities
		JSIC 381 Public broadcasting, except cablecasting
		JSIC 382 Private-sector broadcasting, except cablecasting
		JSIC 383 Cablecasting
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
		Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in broadcasting industry.
	Existing Measures:	Foreign Exchange and Foreign Trade Law (Law No. 228 of 1949), Article 27 Cabinet Order on Foreign Direct Investment (Cabinet Order No. 261 of 1980), Article 3 Radio Law (Law No. 131 of 1950), Article 5 Broadcast Law (Law No. 132 of 1950), Articles 93, 116, 125, 159 and 161

九		
分野	土地取引に関する事項	
小分野		
産業分類		
留保の種類	内国民待遇（第二条） 最恵国待遇（第三条）	
概要	政令により日本国における外国人又は外国の法人に与る土地の取得又は賃貸借を禁止し、又は制限することができる。ただし、日本国の国民又は法人が、その外国において、同一又は類似の禁止又は制限を課されている場合に限り、	
現行の措置	外国人土地法（大正十四年法律第四十二号） 第一条	

Sector:	Land Transaction
Sub-Sector:	
Industry Classification:	
Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3)
Description:	With respect to the acquisition or lease of land properties in Japan, prohibitions or restrictions may be imposed by Cabinet Order on foreign nationals or legal persons, where Japanese nationals or legal persons are placed under identical or similar prohibitions or restrictions in the foreign country.
Existing Measures:	Alien Land Law (Law No. 42 of 1925), Article 1

十	
分野 小分野	法の執行及び矯正に係るサービス並びに社会事業サービス
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第一条） 最恵国待遇（第三条） 特定措置の履行要求の禁止（第六条）
概要	日本国は、法の執行及び矯正に係るサービスの投資に関する措置並びに所得に関する保障又は保険、社会保障又は社会保険、社会福祉、初等教育及び中等教育、公衆のための訓練、保健、保育等の社会事業サービスの投資に関する措置を採用し、又は維持する権利を留保する
現行の措置	

10	Sector:	Public Law Enforcement and Correctional Services and Social Services
	Sub-Sector:	
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2) Most-Favoured-Nation Treatment (Article 3) Prohibition of Performance Requirements (Article 6)
	Description:	Japan reserves the right to adopt or maintain any measure relating to investment in public law enforcement and correctional services, and in social services such as income security or insurance, social welfare, primary and secondary education, public training, health and child care.
	Existing Measures:	

ミャンマー連邦共和国の表

全ての分野（土地所有権）	
分野 小分野	内国民待遇（第二条）
産業分類	第二条の規定は、土地所有権及び土地（注）に関連する天然資源に影響を及ぼす措置については適用されない。土地は、国家により所有される。ただし、ミャンマー投資委員会の承認に従い、政府が所有する土地、政府の各省庁又は政府機関が所有する土地並びにミャンマーの市民が所有する私有地については、事業及び産業の種類並びにその規模により、最長で五十年の期間まで賃貸することが認められ、連続して二回、十年の期間を延長することができる。
概要	農地法は、所有権を認めないが、土地の使用権を付与する土地利用証明書について規定する。農地の使用権を有する者は、次の権利を有する。 (a) 当該農地を占有する権利、当該農地を使用する権利及びこれらの権利から生ずる利益を享有する権利 (b) 定められた条件に従って、当該農地の全体又は一部を売却し、担保とし、賃貸し、交換し、又は譲渡する権利

Schedule of the Republic of the Union of Myanmar

1 Sector: All Sector (Land Ownership)

Sub-Sector:

Industry

Classification:

Type of

Reservation:

Description:

National Treatment (Article 2)

The provisions of Article 2 shall not apply to any measures affecting land property and natural resources associated with land¹. Land is owned by the State. However, government-owned lands, lands owned by government departments or organisations and private lands owned by the citizens can be leased up to initial 50 years depending upon the category of business and industry and the scale, and extendable for two consecutive terms of 10 years subject to the approval of the Myanmar Investment Commission.

The Farmland law does not authorize the right of ownership, but provides land use certificate to grant the right to utilize the land. The person who has the right to use the farmland shall have the following rights:

- (a) right to have the farmland in possession, right to use the farm-land, and right to enjoy the benefit that arises from these rights;
- (b) right to sell, mortgage, lease, exchange and give the whole or part of the farmland in accordance with the stipulated terms and conditions;

	(b) 畜産業に関する事業については、許可された年から起算して三十年を超えない期間を認める。
	(c) 事業の種類により、許可された期間が満了した後、合計で三十年を超えない期間の間複数の延長が認められる。
	(d) 鉱物生産に関する事業については、連邦政府鉱業省との調整により、許可が与えられる。
	(e) 政府によって認められた他の適法な事業については、連邦政府の関係省庁との調整の下で、許可が与えられる。
	空地・休閒地・未開墾地管理中央委員会は、事業の種類に従い、空地、休閒地及び未開墾地を耕作し、及び使用する権利を得た者が支払う担保金の額を決定する。
	事業の種類及び作物の種類により、空地、休閒地及び未開墾地の耕作及び使用に係る土地使用税の税率及び土地使用税の免税期間は、空地・休閒地・未開墾地管理中央委員会が決定する。
	外国人及び外国人を含む機関による投資は、ミャンマー投資委員会承認に基づいて行うことが出来る。
	(注) この留保の適用上、土地には、住宅地、商業用地、工業用地及び農業・畜産用地を含む。

¹ For the purpose of reservation, land includes residential land, commercial land, and industrial land and agricultural and livestock land.

- (b) In the livestock breeding business, permit not exceeding 30 years commencing from the year of permission;
- (c) Permit multiple extension not exceeding 30 years in total depending upon the type of business after the expiry of the permitted period;
- (d) For the mineral production business permit will be granted in coordination with the Ministry of Mines of the Union Government; and
- (e) For other lawful businesses permitted by the Government, permission will be granted in coordination with the respective Ministries of the Union Government;
- The Central Committee for the Vacant, Fallow and Virgin Lands Management shall determine the rate of security fees to be paid by the person who has obtained the right to cultivate or utilize the vacant, fallow and virgin lands in accordance with the type of business.
- Depending upon the type of business and kind of crops, rate of land revenue to be collected and period for exemption of land revenue for cultivation and utilization of vacant fallow and virgin lands shall be decided by the Central Committee for the Vacant, Fallow and Virgin Lands Management.
- Investment by the foreigners and organisations involving foreigners can be undertaken according to the approval of Myanmar Investment Commission.

ミャンマーとの投資協定

現行の措置	不動産移転規制法（千九百八十七年農地法）（二千十二）第三章及び第九条(a)から(f)まで 空地・休閒地・未開墾地管理法（二千十二年）第四章第十一條(a)から(e)まで並びに第五章第十條及び第十四條
-------	---

分野	全ての分野
小分野	
産業分類	内国民待遇（第二條）
留保の種類	外国投資家は、事業の開始の年から起算して最初の二年間は二十五パーセント以上、次の三年間は五十パーセント以上、三番目の三年間は七十五パーセント以上のミャンマーの市民の技能労働者、技術者及び従業員を雇用しなければならない。
概要	外国投資法（二十二年）第二十四條(A)
現行の措置	

Existing Measures:

Transfer of Immovable Property Restriction Law (1987)

Farmland law (2012), Chapter III, Section 9(a) to (f)

Vacant, Fallow and Virgin Lands Management Law (2012), Chapter IV, Section 11(a) to (e), and Chapter V, Section 13 and 14

2 Sector:

All Sectors

Sub-Sector:

Industry Classification:

Type of Reservation:

National Treatment (Article 2)

Description:

Foreign investors shall appoint, when appointing citizen skilled workers, technicians and staff, at least 25 percent within the first two-year, at least 50 percent within the second two-year and at least 75 percent within the third two-year from the year of commencement of the business.

Existing Measures:

Foreign Investment Law (2012) Section 24 (A)

三	
分野	製造業
小分野	自然林の管理及び維持 伝統的な医薬品の製造 人力による原油採掘（深度千フィートまで） 中小規模の鉱業生産（注） 伝統的な薬草の生産及び栽培 半製品及び鉄鉱の卸売 伝統的な食品の生産 宗教に関連する資材及び設備の製造 伝統的及び文化的な資材及び設備の製造 手工芸による製造 注、「中小規模の鉱業生産」とは、大規模かつ多額の投資及び特別な技術的ノウハウを必要としない鉱業生産をいう。
産業分類	内国民待遇（第二条）
留保の種類	ミャンマーは、外国投資法に従い、小分野に掲げる事業をミャンマーの市民に対してのみ許可する権利を留保する。
概要	外国投資法（二十二年） 第四条
現行の措置	外国投資規則（二十三年） 第七条及び表 I

3	Sector:	Manufacturing Sector
	Sub-Sector:	Administration and maintenance of natural forest Manufacturing of traditional medicines Extraction of crude oil manually up to 1000 feet depth Small and medium size mineral production, ² Production and plantation of traditional herbal plants Wholesale of semi-finished products and iron ores Production of traditional food Manufacturing the religious related materials and equipments Manufacturing the traditional and cultural materials and equipments Manufacturing based on the handicraft
2		Small and medium size mineral production means any mineral production which does not require huge and substantial investment and special technical know-how.
	Industry Classification:	National Treatment (Article 2)
	Type of Reservation:	Myanmar reserves the right to allow the aforementioned manufacturing activities only to Myanmar citizens in accordance with Foreign Investment Law.
	Description:	Foreign Investment Law (2012), Section 4
	Existing Measures:	Foreign Investment Rules (2013), Rule 7, Schedule I

四	
分野	サービス業
小分野	民間の伝統的な病院 伝統的な薬草原料の取引 伝統的な医薬品の研究及び研究所 救急運送サービス 高齢者のための保健センターの設立 鉄道に係る飲食店契約、貨物運送契約並びに清掃及び管理契約 小規模の代理店サービス 十メガワット以下の発電 ミャンマー語を含む各民族の言語による定期刊行物の発行及び配布
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第二条） ミャンマーは、外国投資法に従い、小分野に掲げるサービスをミャンマーの市民にのみ許可する権利を留保する。
現行の措置	外国投資法（二十二年） 第四条 外国投資規則（二十三年） 第七条及び表 I

4

Sector:

Services Sector

Sub-Sector:

Private Traditional Hospitals

Trading of traditional herbal raw materials

Research and laboratory for traditional medicines

Ambulance transportation service;

Establishment of health care centres for the aged

Restaurant contract, cargo transportation contract, cleaning and maintenance contract on the train

Small-scale agent services

Generating of electric power below 10 mega watt

Publishing and distribution of periodicals in language of ethnic people including Myanmar language

Industry Classification:

National Treatment (Article 2)

Type of Reservation:

Description:

Myanmar reserves the right to allow the aforementioned services only to Myanmar citizens in accordance with Foreign Investment Law.

Existing Measures:

Foreign Investment Law (2012), Section 4

Foreign Investment Rules (2013), Rule 7, Schedule I

五	
分野	農業に関する事業
小分野	指定された農業に関する事業
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第二条）
概要	ミャンマーは、外国投資が、国内の農産物の生産者に対し経済的な悪影響を生じさせ得る限りにおいて、外国投資法の下で、外国投資家に対して禁止される農業に関する事業の分野を指定する権利を留保する。
現行の措置	外国投資法（二十二年）第四条 外国投資規則（二十三年）第八条及び表II

六	
分野	畜産に関する事業
小分野	指定された畜産に関する事業
産業分類	
留保の種類	内国民待遇（第一条）
概要	ミャンマーは、外国投資が、国内の畜産物の生産者に対し経済的な悪影響を生じさせ得る限りにおいて、外国投資法の下で、外国投資家に対して禁止される畜産に関する事業の分野を指定する権利を留保する。
現行の措置	外国投資法（二十二年）第四条 外国投資規則（二十三年）第九条及び表III

5	Sector: Sub-Sector: Industry Classification: Type of Reservation: Description:	Agricultural business Designated agricultural business National Treatment (Article 2) Myanmar reserves the right to designate sectors of agricultural business which are prohibited to foreign investors under Foreign Investment Law, to the extent that foreign investment in those sectors may cause negative economic impacts to local producers of agricultural products.
	Existing Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4 Foreign Investment Rules (2013), Rule 8, Schedule II
6	Sector: Sub-Sector: Industry Classification: Type of Reservation: Description:	Livestock Breeding Business Designated livestock breeding business National Treatment (Article 2) Myanmar reserves the right to designate sectors of livestock breeding business which are prohibited to foreign investors under Foreign Investment Law, to the extent that foreign investment in those sectors may cause negative economic impacts to local producers of livestock products.
	Existing Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4 Foreign Investment Rules (2013), Rule 9, Schedule III

七	
分野 小分野 産業分類	漁業 領海における漁業に関する事業
留保の種類 概要	内国民待遇（第一章） ミャンマーは、内水及び領海内における漁業に関する事業をミャンマーの市民に対してのみ許可する権利を留保する。
現行の措置	外国投資法（二十二年） 第四条 (1) 外国投資規則（二十三年） 第十条並びに表 IV（1）及び (1)

7	Sector:	Fishery
	Sub-Sector:	Fishing Business in the Territorial Waters of Myanmar
	Industry Classification:	
	Type of Reservation:	National Treatment (Article 2)
	Description:	Myanmar reserves the right to allow the fishing business in its inland waters and territorial waters only to Myanmar citizens.
	Existing Measures:	Foreign Investment Law (2012), Section 4 (j) Foreign Investment Rules (2013), Rule 10, Schedule IV(1) and (2)

(参考)

この協定は、ミャンマーとの間で、投資の拡大により経済関係を一層強化するため、投資の自由化、促進及び保護に関する法的枠組みについて定めるものである。